叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1922年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1922) 000001

2. 1922年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1922) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1922年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1922)
第1/2页

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn] [ə'merɪkə] -
Pictorial **Photography** **in** **America** **1922**
画报 摄影 在 美国 -

1922年美国画意摄影

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfə-s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Pictorial **Photographers** **of** **America**
画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

[nuː] York1922
New **York1922**
新的 York1922

纽约，1922年

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]
Committee **of** **Selection**
委员会 的 选择

遴选委员会

['draɪv, 'dɑːktɘ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfi]
Dr **.** **A** **.** **D** **.** **Chaffee**
博士 . 一个 . D . 查菲

AD Chaffee 博士

[dʒɑːn] [pɔːl] ['edwərdz]
John **Paul** **Edwards**
约翰 保罗 爱德华兹

约翰·保罗·爱德华兹

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ]
G **.** **W** **.** **Harting**
G . W . 哈廷

GW Harting

['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['ɑːrnəld] ['gɛnti]
Dr **.** **Arnold** **Genthe**
博士 . 阿诺德 根特

阿诺德·根特博士

['gɜːrtruːd] -
Gertrude **Kasebier**
格特鲁德 -

格特鲁德·卡塞比尔

[oʊ] . [siː] . ['riːɪtə]
O **.** **C** **.** **Reiter**
哦 . C . 赖特

OC Reiter

[əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['græfɪk] [aːts]
Advisory **Committe** **from** **American** **Institute** **of** **Graphic** **Arts**
咨询 委员会 从 美国人 研究所 的 形象的 艺术

美国平面艺术协会顾问委员会

[reɪ] ['griːnˌliːf]
Ray **Greenleaf**
射线 绿叶

雷·格林利夫

['hæri] [ə; eɪ] . ['groʊsbɛk] , ['dʒunjɚ] .
Harry **A** **.** **Groesbeck** **,** **Jr** **.**
哈里 一个 . 格罗斯贝克 , 小 .

小哈里·A·格罗斯贝克

['wɪljəm] ['edwɪn] ['rʌdʒ]
William **Edwin** **Rudge**
威廉 埃德温 拉奇

威廉·埃德温·拉奇

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti]
Publication **Committee**
发布 委员会

出版委员会

[gai] ['geɪlɚ] [klaːk]
Guy **Gaylor** **Clark**
盖伊 盖勒 克拉克

盖伊·盖勒·克拉克

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ]
G **.** **W** **.** **Harting**
G . W . 哈廷

GW Harting

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɛrən] ['dʌbljuː] . ['kɪlmər]
Dr **.** **Theron** **W** **.** **Kilmer**
博士 . 塞隆 W . 基尔默

瑟伦·W·基尔默博士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['meɪs(ə)n]
Joseph **R** **.** **Mason**
约瑟夫 拉 . 石匠

约瑟夫·R·梅森

['henri] [hɔit] [muə; mɔː]
Henry **Hoyt** **Moore**
亨利 霍伊特 摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

[kɔːr'niːljə] [waɪt]
Cornelia **White**
科妮莉亚 白色的

科妮莉亚·怀特

['mildrid] [ruːθ] ['wɪlsn]
Mildred **Ruth** **Wilson**
米尔德里德 露丝 威尔逊

米尔德里德·露丝·威尔逊

['dʒeri][diː] . [druː] , ['tʃermən]
Jerry **D** **.** **Drew** **,** **Chairman**
杰瑞 D . 德鲁 , 主席

主席杰里·D·德鲁

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] - [θɑ:z] .
A DECORATIVE PANELBy Thos .
一个 装饰性的 - 托马斯 .

装饰面板，作者：托马斯

[oʊ] . - , [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , ['ju:ˌtɑ:]
O . Sheckell , Salt Lake City , Utah
哦 . - , 盐 湖 城市 , 犹他州

O. Sheckell，犹他州盐湖城

[ɪn] [ə; eɪ] ['dænsɚz] [stu:di:oʊbi] [weɪn] [əl'bi:] , [si'ætl] , ['wɑ:ʃɪŋtən]
IN A DANCER'S STUDIOBy Wayne Albee , Seattle , Washington
在 一个 舞者的 StudioBy 韦恩 阿尔比 , 西雅图 , 华盛顿

在舞蹈工作室里 作者：韦恩·阿尔比，华盛顿州西雅图

[haʊs] - - ['ɜ:rnɪst] [em] . [præt] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .
HOUSE - BOATSBy Ernest M . Pratt , Los Angeles , Calif .
房子 - - 欧内斯特 M . 普拉特 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加州 .

船屋 作者：欧内斯特·M·普拉特，洛杉矶，加利福尼亚州

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? [baɪ] ['rɑ:bərt] [ɑ:r] . [mək'dʒɔrdʒ] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
MAY I COME IN ? By Robert R . McGeorge , Buffalo , N . Y .
可能 我 来 在 ? 经过 罗伯特 拉 . 麦克乔治 , 水牛 , N . 是 .

我可以进来吗？作者：罗伯特·R·麦克乔治，纽约州布法罗市

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪljəm] ['gɔ:rdn] [ʃi:ldz] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
THE DISTANT SAILBy William Gordon Shields , New York City
这 遥远 航行 威廉 戈登 盾牌 , 新的 约克 城市

遥远的航行 作者：威廉·戈登·希尔兹，纽约市

['geɪtweɪ] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . ['jegər] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
GATEWAY , DINANBy Dr . Chas . H . Jaeger , New York City
网关 , - 博士 . 查斯 . H . 杰格 , 新的 约克 城市

纽约市 DINAN 门户，由 Chas. H. Jaeger 博士设计

[ˌsɪlu:'ets] — [i:dʒəptbi] ['dʒu:liə] ['mɑ:rʃl] , [də'lu:θ] , [mɪn] .
SILHOUETTES — EGYPTBy Julia Marshall , Duluth , Minn .
轮廓 — 埃及 朱莉娅 马歇尔 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

剪影——埃及 作者：朱莉娅·马歇尔，明尼苏达州德卢斯市

[maʊnt]
MOUNT
山

山

- ['rɑ:bərt] [bi:] . [mənt'gʌməri] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
EVERETTBy Robert B . Montgomery , Brooklyn , N . Y .
- 罗伯特 B . 蒙哥马利 , 布鲁克林 , N . 是 .

埃弗雷特，作者：罗伯特·B·蒙哥马利，纽约州布鲁克林

[ðə; ði] [bæk] - [si:] . [ɑ:r] . - , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
THE BACK FENCEBy C . R . Herzler , New York City
这 后退 - C . 拉 . - , 新的 约克 城市

后院的篱笆 作者：C·R·赫兹勒，纽约市

[ɑ:n] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [joʊ'hɑ:n] ['hægɪmaɪɚ] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .
ON DECK OF THE METAGAMABy Johan Hagemeyer , San Francisco , Calif .
在 甲板 的 这 - 约翰 哈格迈尔 , 圣 弗朗西斯科 , 加州 .

在 METAGAMA 的甲板上作者：Johan Hagemeyer，加利福尼亚州旧金山

- [ə'miljə] [eɪtʃ] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['brɑ:ŋksvɪl] , [en] . [waɪ] .
TIDEWATERBy Amelia H . McLean , Bronxville , N . Y .
- 阿米莉亚 H . 麦克莱恩 , 布朗克斯维尔 , N . 是 .

TIDEWATER作者：Amelia H. McLean，纽约州布朗克斯维尔

[striːt] ['vendər] — [roʊm] , [ɪtæləbi] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['lætəmɝ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

STREET	VENDORS	—	ROME	,	ITALYBy	H	.	A	.	Latimer	,	Boston	,	Mass	.
街道	供应商	—	罗马	,	意大利	H	.	一个	.	拉蒂默	,	波士顿	,	大量的	.

街头小贩——意大利罗马，作者：HA Latimer，马萨诸塞州波士顿。

- [pɔːl] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

SUMMERTIMEBy	Paul	Wierum	,	Chicago	,	Ill	.
-	保罗	-	,	芝加哥	,	患病的	.

夏季时间作者：Paul Wierum，伊利诺伊州芝加哥。

['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɑːrnəld] ['gɛnti] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

TORSO	OF	A	DANCERBy	Arnold	Genthe	,	New	York	City
躯干	的	一个	-	阿诺德	根特	,	新的	约克	城市

舞者躯干，作者：阿诺德·根特，纽约市

[ə; eɪ] [meɪn] ['fɪʃɪŋ] - ['jʊdʒin] [piː] . ['henri] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

A	MAINE	FISHING	VILLAGEBy	Eugene	P	.	Henry	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
一个	缅因州	钓鱼	-	尤金	P	.	亨利	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

缅因州的一个渔村 作者：尤金·P·亨利，纽约州布鲁克林

[smoʊk] - ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['zɪrb, 'zɪrbi] , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .

SMOKE	EATERSBy	W	.	H	.	Zerbe	,	Richmond	Hill	,	N	.	Y	.
抽烟	-	W	.	H	.	泽尔贝	,	里士满	爬坡道	,	N	.	是	.

烟熏食客，作者：WH Zerbe，纽约州里士满山

['pwebloʊ] - ['ɜːrnɪst] ['wɪljəmz] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

PUEBLO	DWELLINGBy	Ernest	Williams	,	Los	Angeles	,	Calif	.
普韦布洛	-	欧内斯特	威廉姆斯	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加州	.

普韦布洛住宅，作者：欧内斯特·威廉姆斯，加利福尼亚州洛杉矶。

[ɪn] [ðə; ði] - ['wɪljəm] ['elbərt] [mək'nɔtən] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

IN	THE	BERKSHIRESBy	William	Elbert	Macnaughton	,	New	York	City
在	这	-	威廉	埃尔伯特	麦克诺顿	,	新的	约克	城市

在伯克希尔，作者：威廉·埃尔伯特·麦克诺顿，纽约市

- ['helən] ['dʌbljuː] . [druː] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .

BEPPYBy	Helen	W	.	Drew	,	Montclair	,	N	.	J	.
-	海伦	W	.	德鲁	,	蒙特克莱尔	,	N	.	J	.

BEPPY，作者：Helen W. Drew，新泽西州蒙特克莱尔

- [keɪ] . [biː] . ['læmbərt] , [glen] [rɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

EMPTIESBy	K	.	B	.	Lambert	,	Glen	Ridge	,	N	.	J	.
-	K	.	B	.	兰伯特	,	格伦	岭	,	N	.	J	.

空位，作者：KB Lambert，新泽西州格伦里奇

[ðə; ði] - [wʊmənbi] ['hæri] [siː] . ['fɪps] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

THE	WOODCHOPPER'S	WOMANBy	Harry	C	.	Phipps	,	Chicago	,	Ill	.
这	-	女人	哈里	C	.	菲普斯	,	芝加哥	,	患病的	.

《伐木工的女人》，作者：哈里·C·菲普斯，伊利诺伊州芝加哥市。

[ðə; ði]['diˈiːes] ['pleɪnz] - [iː] . [iː] . [greɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

THE	DES	PLAINES	TRAILBy	E	.	E	.	Gray	,	Chicago	,	Ill	.
这	DES	平原	-	E	.	E	.	灰色的	,	芝加哥	,	患病的	.

德斯普兰斯步道，作者：EE Gray，伊利诺伊州芝加哥市。

['mʌðər] [ænd; ənd] - ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

MOTHER	AND	CHILDBy	Clarence	H	.	White	,	New	York	City
母亲	和	-	克拉伦斯	H	.	白色的	,	新的	约克	城市

母亲与孩子，作者：克拉伦斯·H·怀特，纽约市

[jiː; ji][oʊld] ['bɑrnbi] ['ɑːlɪv] ['gærɪsn] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

YE	OLD	BARNBy	Olive	Garrison	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
耶	老的	巴恩比	橄榄	驻军	,	扬克斯	,	N	.	是	.

老谷仓，作者：奥利弗·加里森，纽约州扬克斯市

-	[dʒeɪn]	['riːs]	,	['deɪtn]	,	[oʊ'haɪoʊ]
INTERIORBy	**Jane**	**Reece**	**,**	**Dayton**	**,**	**Ohio**
-	简	里斯	,	代顿	,	俄亥俄州

室内设计，作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[ˌpensl'veɪniə]	-	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[diː]	.	[dʒeɪ]	.	[ˌruː'zɪkə]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
PENNSYLVANIA	**STATIONBy**	**Dr**	**.**	**D**	**.**	**J**	**.**	**Ruzicka**	**,**	**New**	**York**	**City**
宾夕法尼亚州	-	博士	.	D	.	J	.	鲁日卡	,	新的	约克	城市

宾夕法尼亚车站，作者：纽约市 DJ Ruzicka 博士

[klaʊdz]	[ʌv; əv]	-	['frænsɪs][oʊ]	.	['lɪbi]	,	[ef]	.	[ɑːr]	.	[piː]	.	[es]	.	,	['pɔːrtlənd]	,	[ˌem 'iː]	.
CLOUDS	**OF**	**MORNINGBy**	**Francis**	**O**	**.**	**Libby**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Portland**	**,**	**Me**	**.**
云	的	-	弗朗西斯	哦	.	莉比	,	F	.	拉	.	P	.	S	.	,	波特兰	,	我	.

晨云 作者：弗朗西斯·O·利比，FRPS，缅因州波特兰市

[ðə; ði]	-	['dʒeri][diː]	.	[druː]	,	[ˌmɑːnt'klɛr]	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.
THE	**CANYONBy**	**Jerry**	**D**	**.**	**Drew**	**,**	**Montclair**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
这	-	杰瑞	D	.	德鲁	,	蒙特克莱尔	,	N	.	J	.

峡谷 作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði]	[iːst]	[rɪvɚbi]	[dʒɑːn]	[pɔːl]	['edwərdz]	,	[sæn][frən'sɪskoʊ]	,	['kælɪf]	.
THE	**EAST**	**RIVERBy**	**John**	**Paul**	**Edwards**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Calif**	**.**
这	东方	里弗比	约翰	保罗	爱德华兹	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

东河，作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州旧金山

[ðə; ði]	[treɪn]	[ʃed]	—	-	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['ziːg]	,	['pɪtsbɜːrg]	,	[pɑː]	.
THE	**TRAIN**	**SHED**	**—**	**PITTSBURGHBy**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Zieg**	**,**	**Pittsburgh**	**,**	**Pa**	**.**
这	火车	棚	—	-	W	.	W	.	齐格	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

火车棚——匹兹堡 作者：WW Zieg，宾夕法尼亚州匹兹堡

[ɑːd]	['moʊmənts]	[ɪn]	-	[dʒɔːrdʒ]	['henri]	[haɪ]	,	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	,	[ɪl]	.
ODD	**MOMENTS**	**IN**	**BRITTANYBy**	**George**	**Henry**	**High**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
奇怪的	时刻	在	-	乔治	亨利	高的	,	芝加哥	,	患病的	.

布列塔尼的奇特时刻 作者：乔治·亨利·海，伊利诺伊州芝加哥市

-	:	"	[ɪl]	[feɪt]	[ən]	[bɔːn]	[soʊ'leɪl]	"	[baɪ]
UZERCHES	**:**	**"**	**IL**	**FAIT**	**UN**	**BON**	**SOLEIL**	**"**	**By**
-	:	"	伊利诺伊州	事实	联合国	邦	太阳	"	经过

UZERCHES："IL FAIT UN BON SOLEIL"作者：

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['tʃæfi]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
Dr	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Chaffee**	**,**	**New**	**York**	**City**
博士	.	一个	.	D	.	查菲	,	新的	约克	城市

纽约市的AD Chaffee博士

[ə; eɪ]	['mɪsti]	-	[en]	.	[es]	.	['wʊldrɪdʒ]	,	['pɪtsbɜːrg]	,	[pɑː]	.
A	**MISTY**	**MORNINGBy**	**N**	**.**	**S**	**.**	**Wooldridge**	**,**	**Pittsburgh**	**,**	**Pa**	**.**
一个	蒙蒙	-	N	.	S	.	伍尔德里奇	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

雾蒙蒙的早晨 作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡

['tɑːrmɪgən]	[ɪn]	-	[klaːk]	[blɪkənsdɚfɚ]	,	['denvər]	,	['koʊloʊ]	.
PTARMIGAN	**IN**	**WINTERBy**	**Clark**	**Blickensderfer**	**,**	**Denver**	**,**	**Colo**	**.**
雷鸟	在	-	克拉克	布利肯斯德弗	,	丹佛	,	科洛	.

冬天的雷鸟 克拉克·布利肯斯德弗 (Clark Blickensderfer)，科罗拉多州丹佛市

-	['səufi]	[el]	.	['lɔfɚ]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
MARJORIEBy	**Sophie**	**L**	**.**	**Lauffer**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	苏菲	L	.	劳弗	,	新的	约克	城市

MARJORIE 作者：Sophie L. Lauffer，纽约市

[ðə; ði]	['pætərnd]	[wɔlbi]	['mildrid]	[ruːθ]	['wɪlsn]	,	[ˌmɑːnt'klɛr]	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.
THE	**PATTERNED**	**WALLBy**	**Mildred**	**Ruth**	**Wilson**	**,**	**Montclair**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
这	图案	沃尔比	米尔德里德	露丝	威尔逊	,	蒙特克莱尔	,	N	.	J	.

图案墙 作者：米尔德里德·露丝·威尔逊，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði] ['sʌni] - ['meri] [ef] . [bɔid] , ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] , [pɑ:] .

THE	SUNNY	WINDOWBy	Mary	F	.	Boyd	,	Chambersburg	,	Pa	.
这	阳光明媚	-	玛丽	F	.	博伊德	,	钱伯斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

阳光明媚的窗户，作者：玛丽·F·博伊德，宾夕法尼亚州钱伯斯堡

[æt; ət] ['klærəns] ['waɪts, 'hwaɪts] , ['keɪnən] , [kɑ:n] . [baɪ] ['flɔrəns] ['bɜ:rtn] ['lɪvɪŋstən] , [məu'hi:gən] [leɪk] , [en] . [waɪ] .

AT	CLARENCE	WHITE'S	,	CANAAN	,	CONN	.	By	Florence	Burton	Livingston	,	Mohegan	Lake	,	N	.	Y	.
在	克拉伦斯	怀特	,	迦南	,	康涅狄格州	.	经过	佛罗伦萨	伯顿	利文斯顿	,	莫希根	湖	,	N	.	是	.

康涅狄格州迦南市克拉伦斯·怀特餐厅。作者：纽约州莫希根湖的弗洛伦斯·伯顿·利文斯顿

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] - [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [braʊn] , ['sæntə] ['bɑ:rbrə] , ['kælɪf] .

STUDY	OF	A	YOUNG	GIRLBy	charles	H	.	Brown	,	Santa	Barbara	,	Calif	.
学习	的	一个	年轻的	-	查尔斯	H	.	棕色的	,	圣诞老人	芭芭拉	,	加州	.

一位年轻女孩的研究，作者：查尔斯·H·布朗，加利福尼亚州圣巴巴拉市。

['aɪvi] [ænd; ənd][oʊld] [glæsbi] ['klærə][i:] . - , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

IVY	AND	OLD	GLASSBy	Clara	E	.	Sipprell	,	New	York	City
常春藤	和	老的	glassBY	克拉拉	E	.	-	,	新的	约克	城市

常春藤与旧玻璃，作者：克拉拉·E·西普雷尔，纽约市

[roʊz] - [dʒeɪ] . ['æntəni] [bʊl] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ]

ROSE	DANCEBy	J	.	Anthony	Bull	,	Cincinnati	,	Ohio
玫瑰	-	J	.	安东尼	公牛	,	辛辛那提	,	俄亥俄州

玫瑰之舞 作者：J·安东尼·布尔，俄亥俄州辛辛那提

[ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [ɪn] [ðə; ði] - [fræŋk] [ɑ:r] . ['nɪvɪsən] , [fɔ:l] ['rɪvər] , [mæs] .

A	CONCERT	IN	THE	NURSERYBy	Frank	R	.	Nivison	,	Fall	River	,	Mass	.
一个	音乐会	在	这	-	坦率	拉	.	尼维森	,	落下	河	,	大量的	.

托儿所里的音乐会 作者：弗兰克·R·尼维森，马萨诸塞州福尔里弗

[greɪ] - ['edwərd] ['westən] , ['glendeil] , ['kælɪf] .

GREY	ATTICBy	Edward	Weston	,	Glendale	,	Calif	.
灰色的	-	爱德华	韦斯顿	,	格伦代尔	,	加州	.

灰色阁楼，作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

[mʌd] - - [kɔ:r'ni:ljə] [ef] . [waɪt] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

MUD	-	PIESBy	Cornelia	F	.	White	,	New	York	City
泥	-	-	科妮莉亚	F	.	白色的	,	新的	约克	城市

泥饼 作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约市

[ka:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] - ['ɪdɪθ] [ɑ:r] . ['wɪlsn] , ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] , [en] . [waɪ] .

CARVED	WITH	THE	TOOLS	OF	TIME	,	THE	SCULPTORBy	Edith	R	.	Wilson	,	Mt	.	Vernon	,	N	.	Y	.
雕刻	和	这	工具	的	时间	,	这	-	伊迪丝	拉	.	威尔逊	,	公吨	.	弗农	,	N	.	是	.

时间之雕琢，雕塑家伊迪丝·R·威尔逊著，纽约州弗农山

['mɔ:rnɪŋ] - ['oʊtɪs] ['wɪljəmz] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

MORNING	GLORYBy	Otis	Williams	,	Los	Angeles	,	Calif	.
早晨	-	奥蒂斯	威廉姆斯	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加州	.

牵牛花，作者：奥蒂斯·威廉姆斯，加利福尼亚州洛杉矶

[ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [kʌmz] [tu:; tə] - ['tɔməs] [ɑ:r] . ['hɑ:rtli] , ['pɪtsbɜ:rg] , [pɑ:] .

THE	CIRCUS	COMES	TO	TOWNBy	Thomas	R	.	Hartley	,	Pittsburgh	,	Pa	.
这	马戏团	来	到	-	托马斯	拉	.	哈特利	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

马戏团来到小镇 作者：托马斯·R·哈特利，宾夕法尼亚州匹兹堡

[sɪr] - ['ænsən] ['herɪk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

SEAR	AUTUMNBy	Anson	Herrick	,	San	Francisco	,	Cal	.
炙烤	-	安森	赫里克	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

秋季寻觅，作者：安森·赫里克，加利福尼亚州旧金山

[ðə; ði] - ['mɑ:rgrət] [di:] . [em] . [braʊn] , ['ɑ:rlɪŋtən] , [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .

THE	BAZARBy	Margaret	D	.	M	.	Brown	,	Arlington	,	Poughkeepsie	,	N	.	Y	.
这	-	玛格丽特	D	.	M	.	棕色的	,	阿灵顿	,	波基普西	,	N	.	是	.

集市 作者：玛格丽特·DM·布朗，纽约州阿灵顿、波基普西

['wɔndərəz] [frʌm; frəm] - [pi:] . ['dʌgləs] ['ændərsn] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .

WANDERERS	FROM	HOMEBy	P	.	Douglas	Anderson	,	San	Francisco	,	Calif	.
流浪者	从	-	P	.	道格拉斯	安德森	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

来自家乡的流浪者，作者：P. Douglas Anderson，加利福尼亚州旧金山。

['dekəreɪtɪv] - ['henri] [ə; eɪ] . ['hʌsi] , ['bɜ:rkli] , ['kælɪf] .

DECORATIVE	STUDYBy	Henry	A	.	Hussey	,	Berkeley	,	Calif	.
装饰性的	-	亨利	一个	.	赫西	,	伯克利	,	加州	.

装饰研究，作者：亨利·A·赫西，加州伯克利

[ðə; ði] [wei] ['ʌp'baɪ]['foʊlsəm] [rɪtʃ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

THE	WAY	UPBy	Folsom	Rich	,	Chicago	,	Ill	.
这	方式	上比	福尔松	富有的	,	芝加哥	,	患病的	.

向上之路 作者：福尔瑟姆·里奇，伊利诺伊州芝加哥市

['kɜ:rn(ə)l] - [i:] . [el] . [mɪks] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

COLONEL	MARSHBy	E	.	L	.	Mix	,	New	York	City
上校	-	E	.	L	.	混合	,	新的	约克	城市

海军陆战队上校，作者：EL Mix，纽约市

['ʃædoʊ] - [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rtɪŋ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

SHADOW	DESIGNBy	G	.	W	.	Harting	,	New	York	City
阴影	-	G	.	W	.	哈廷	,	新的	约克	城市

影子设计，作者：GW Harting，纽约市

[æt; ət] - ['mɪsɪz] . [ˌæntwɑ:'net] [bi:] . [hɝ'veɪ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

AT	GUINGAMPBy	Mrs	.	Antoinette	B	.	Hervey	,	New	York	City
在	-	太太	.	安托瓦内特	B	.	赫维	,	新的	约克	城市

纽约市安托瓦内特·B·赫维夫人著《在甘甘》

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [-] - ['maɪərz][ɑ:r] . [dʒəʊnz] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

KISSING	THE	PADRE'S	HANDBy	Myers	R	.	Jones	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
接吻	这	神父的	-	迈尔斯	拉	.	琼斯	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

亲吻神父的手 作者：迈尔斯·R·琼斯，纽约布鲁克林

['ʌndər] ['brʊklɪn; 'brʊklən] - [ə; eɪ] . [i:] . ['ʃɑ:f] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ]

UNDER	BROOKLYN	BRIDGEBy	A	.	E	.	Schaaf	,	Cleveland	,	Ohio
在下面	布鲁克林	-	一个	.	E	.	沙夫	,	克利夫兰	,	俄亥俄州

布鲁克林大桥下 作者：AE Schaaf，俄亥俄州克利夫兰

[ðə; ði] - ['henri] [hɔit] [muə; mɔ:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

THE	BRIDGESBy	Henry	Hoyt	Moore	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
这	-	亨利	霍伊特	摩尔	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

《桥》作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

['wɜ:rlpu:l] ['ræpɪdz] , - ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [əl'kɑ:k] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

WHIRLPOOL	RAPIDS	,	NIAGARABy	William	A	.	Alcock	,	New	York	City
漩涡	急流	,	-	威廉	一个	.	阿尔科克	,	新的	约克	城市

尼亚加拉漩涡急流，作者：威廉·A·阿尔科克，纽约市

- [ə; eɪ] . [rælf; reɪf] ['staɪnɝ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

STUDYBy	A	.	Ralph	Steiner	,	New	York	City
-	一个	.	拉尔夫	施泰纳	,	新的	约克	城市

研究作者：A. Ralph Steiner，纽约市

[dəˈmestɪk] - [ˈmɑːrgrət] [ˈwɔtkinz] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
DOMESTIC SYMPHONYBy Margaret Watkins , New York City
国内的 - 玛格丽特 沃特金斯 , 新的 约克 城市

家庭交响曲，作者：玛格丽特·沃特金斯，纽约市

[ˈmɔːrnɪŋ] - [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈmɑːrtn] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
MORNING SUNLIGHTBy Ira W . Martin , New York City
早晨 - 艾拉 W . 马丁 , 新的 约克 城市

晨曦 作者：艾拉·W·马丁，纽约市

[lɛsprɪt] [diː] - [dʒeɪ] . [ˈluːdʒər] [ˈreɪnˌvɪl] , [ˈpɔːrtlənd] , [ˌem ˈiː] .
L'ESPRIT DE MANDALAYBy J . Ludger Rainville , Portland , Me .
精神 德语 - J . 路德格 雷恩维尔 , 波特兰 , 我 .

L'ESPRIT DE MANDALAY作者：J. Ludger Rainville，波特兰，我。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] , - [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈpɔrtɝˌfiːld] , [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
THE GORGE BELOW THE WHIRLPOOL , NIAGARABy W . H . Porterfield , Buffalo , N . Y .
这 峡谷 以下 这 漩涡 , - W . H . 波特菲尔德 , 水牛 , N . 是 .

尼亚加拉漩涡下的峡谷，作者：WH Porterfield，纽约州布法罗市

[ˈpɔːrtrət] — [gɜːrl] [ɪn] - [ˌræbɪˈnoʊvɪtʃ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
PORTRAIT — GIRL IN BLACKBy Rabinovitch , New York City
肖像 — 女孩 在 - 拉比诺维奇 , 新的 约克 城市

肖像——黑衣女孩，作者：拉比诺维奇，纽约市

[ðə; ði] - [ˈedwərd] [ˈɑːstrəm] , [ˈdʒunjɝ] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
THE TOILERSBy Edward Ostrom , Jr . , Brooklyn , N . Y .
这 - 爱德华 奥斯特罗姆 , 小 . , 布鲁克林 , N . 是 .

《辛勤劳作的人》作者：小爱德华·奥斯特罗姆，纽约布鲁克林

[frʌm; frəm][maɪ] - [ˈbeti] [ˈgrɛʃ] , [ˈnɔːrɪstaʊn] , [pen] .
FROM MY WINDOWBy Betty Gresh , Norristown , Penn .
从 我的 - 贝蒂 格雷什 , 诺里斯敦 , 宾夕法尼亚 .

从我的窗户望出去，作者：贝蒂·格雷什，宾夕法尼亚州诺里斯敦。

[jʌŋ] - [ˈluːɪs] [ˈflɛkənˌstaɪn, ˈflɛkənˌstiːn] , [lɔːŋ] [biːtʃ] , [ˈkælɪf] .
YOUNG AMERICANBy Louis Fleckenstein , Long Beach , Calif .
年轻的 - 路易斯 弗莱肯斯坦 , 长的 海滩 , 加州 .

年轻的美国人，路易斯·弗莱肯斯坦，加利福尼亚州长滩市

[ˈmeɪsə] [del] [mɑːrbi] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . [ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈbɜːrkli] , [ˈkælɪf] .
MESA DEL MARBy G . H . S . Harding , Berkeley , Calif .
台面 del 马比 G . H . S . 哈丁 , 伯克利 , 加州 .

MESA DEL MARB，作者：GHS Harding，加州伯克利。

[seɪn] - [ˈwɪljəm] [biː] . [ˈɪmˌlɑːk] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
SEINE BOATSBy William B . Imlach , New York City
罾 - 威廉 B . 伊姆拉赫 , 新的 约克 城市

塞纳河上的船只，作者：威廉·B·伊姆拉克，纽约市

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈlɔːrə] [ˈgɪlpɪn] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [ˈkoʊloʊ] .
THE MOON OF THE RED GODSBy Laura Gilpin , Colorado Springs , Colo .
这 月亮 的 这 红色的 - 劳拉 吉尔平 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 科洛 .

红神之月 作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯

[haɪ] - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][pɛtroʊˈtʃɛli] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
HIGH SEASBy Joseph Petrocelli , New York City
高的 - 约瑟夫 佩特罗切利 , 新的 约克 城市

公海 作者：约瑟夫·佩特罗切利，纽约市

[sɪksθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] [sɪtiːbi] [ben][dʒeɪ] . - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
SIXTH AVENUE , NEW YORK CITYBy Ben J . Lubschez , New York City
第六 大街 , 新的 约克 城市 本 J . - , 新的 约克 城市

纽约市第六大道 作者：本·J·卢布舍兹（Ben J. Lubschez），纽约市

['hɪlsaɪd] - [tʃɑːrlz] [keɪ] . ['ɑːrtʃər] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
HILLSIDE SHADOWSBy Charles K . Archer , Pittsburgh , Pa .
山坡 - 查尔斯 K . 射手 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

山坡阴影，作者：查尔斯·K·阿彻，宾夕法尼亚州匹兹堡市

['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['hɜːrbərt][biː] . ['tɜːrnər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
MOTHER CAREY'S CHICKENS COME HOME TO ROOSTBy Herbert B . Turner , Boston
母亲 凯莉的 鸡 来 家 到 - 赫伯特 B . 车工 , 波士顿
, [mæs] .
, Mass .
, 大量的 .

凯瑞太太的鸡回家了 作者：赫伯特·B·特纳，马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [skuːl] - ['vəːnən] [iː] . [duroʊ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
THE SCHOOL YARDBy Vernon E . Duroe , Brooklyn , N . Y .
这 学校 - 弗农 E . 杜罗 , 布鲁克林 , N . 是 .

学校庭院 作者：Vernon E. Duroe，布鲁克林，纽约

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[sɪn'serəti]
SINCERITY
诚意

诚意

[ðə; ði] ['jɪrz] ['prɑːgres]
THE YEAR'S PROGRESS
这 年 进步

今年的进展

[ɑːn][aɪ'diːəz]
ON IDEAS
在 想法

关于理念

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE PURPOSE OF THE PICTORIAL PHOTOGRAPHERS OF AMERICA
这 目的 的 这 画报 摄影师 的 美国

美国摄影家协会的宗旨

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE PICTORIAL PHOTOGRAPHERS OF AMERICA
这 画报 摄影师 的 美国

美国摄影家协会

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[sɪn'serəti]
SINCERITY
诚意

诚意

[ɑːrt] [ðæt] [inˈdjuəz] [ɪz] [sɪnˈsɪr] .

Art	**that**	**endures**	**is**	**sincere**	**.**
艺术	那	持续	是	真诚	.

经得起时间考验的艺术是真诚的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [əˈpiːl] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]

It	**is**	**universal**	**in**	**its**	**appeal**	**though**	**it**	**may**	**have**	**been**	**produced**	**in**	**a**	**remote**
它	是	普遍的	在	它是	上诉	尽管	它	可能	有	到过	生产	在	一个	偏僻的

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .

corner	**of**	**the**	**world**	**by**	**one**	**who**	**was**	**unacquainted**	**with**	**the**	**work**	**of**	**artists**	**.**
角落	的	这	世界	经过	一	WHO	曾是	不熟悉的	和	这	工作	的	艺术家	.

虽然它可能是世界某个偏远角落里一位对艺术家作品一无所知的人创作的，但它却具有普世的吸引力。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

I	**remember**	**going**	**with**	**a**	**friend**	**into**	**a**	**picture**	**gallery**	**in**	**Chicago**	**,**
我	记住	去	和	一个	朋友	进入	一个	图片	画廊	在	芝加哥	,

我记得曾和朋友一起去芝加哥的一家画廊。

[wer] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈbrædfərd] — [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]

where	**an**	**artist**	**—**	**I**	**think**	**his**	**name**	**was**	**Bradford**	**—**	**was**	**showing**	**some**
在哪里	一个	艺术家	—	我	思考	他的	姓名	曾是	布拉德福德	—	曾是	显示	一些

[sketʃiz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] .

sketches	**he**	**had**	**brought**	**back**	**from**	**the**	**arctic**	**regions**	**.**
草图	他	有	带来	后退	从	这	北极	地区	.

当时一位艺术家——我记得他叫布拉德福德——正在展示他从北极地区带回来的一些素描作品。

“ [haʊ] [truː] [ðiːz] [ɑːr; ər] ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

“	**How**	**true**	**these**	**are**	**”**	**I**	**exclaimed**	**.**
“	如何	真的	这些	是	”	我	惊呼	.

“这些话真是太对了！”我惊叹道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [maɪ][kəmˈpænjən] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**	**said**	**my**	**companion**	**,**	**“**	**you**	**have**	**never**	**been**	**to**	**the**	**North**
“	如何	做	你	知道	?	”	说	我的	伴侣	,	“	你	有	绝不	到过	到	这	北

[poʊl] . ”

Pole	**.**	**”**
极	.	”

“你怎么知道？”我的同伴说，“你又没去过北极。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ” [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“	**That**	**is**	**not**	**necessary**	**”**	**I**	**rejoined**	**.**
“	那	是	不是	必要的	”	我	重新加入	.

“没必要那样。”我回答道。

“ [ðiːz] ['stʌdiz] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**These**	**studies**	**have**	**the**	**truth**	**written**	**in**	**every**	**inch**	**of**	**them**	**.**
“	这些	研究	有	这	真相	书面	在	每一个	英寸	的	他们	.

“这些研究的每一寸都写满了真理。”

” [ðə; ði][wɜːrk][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

”	**The**	**work**	**proclaimed**	**the**	**sincerity**	**of**	**its**	**maker**	**.**
”	这	工作	宣布	这	诚意	的	它是	制造商	.

“这件作品彰显了创作者的真诚。”

[hiː; hi] [huː] ['revərəntli] [əb'zəːvz] [laɪf][ænd; ənd] [rests] [frʌm; frəm][ɪts] ['veritiz] [ðoʊz]

He	who	reverently	observes	life	and	wrests	from	its	verities	those
他	WHO	虔诚地	观察	生活	和	摔跤	从	它是	真理	那些

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['iːgoʊ] ” — [træns'pəʊziz] [ðiːz] ['ɪntuː]

elements	which	are	in	tune	with	his	“	ego	”	—	transposes	these	into
元素	哪个	是	在	调	和	他的	“	自我	”	—	转置	这些	进入

[sʌm; səm] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][self] [ə'grændɪzmənt] ,

some	concrete	form	without	the	damning	desire	for	self	aggrandizement	,
一些	具体的	形式	没有	这	令人震惊的	欲望	为了	自己	扩张	,

敬畏地观察生活，从中汲取与自身“自我”相契合的要素，并将它们转化为具体形式，而没有自我膨胀的有害欲望的人，

['priːtens] , [ɔːr] [mɪr] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] — [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [faʊn'deɪʃnz] .

pretense	,	or	mere	seeking	for	originality	—	is	building	on	good	foundations	.
虚伪	, 或者		仅仅	寻求	为了	独创性	—	是	建筑	在	好的	基础	.

假装或仅仅追求原创性——都是建立在良好的基础之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - [wiːn] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	from	an	over	-	weening	desire	for	originality	that	most	of	the
它	是	从	一个	超过	-	断奶	欲望	为了	独创性	那	最多	的	这

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [kɔːld] “ ['mɑːdərn][ɑːrt] ” [proʊ'siːd] .

affectations	of	so	called	“	Modern	Art	”	proceed	.
影响	的	所以	称为	“	现代的	艺术	”	继续	.

所谓“现代艺术”的大部分矫揉造作，都是源于对原创性的过分追求。

['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['pɜːrsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ɪz][æn; ən]

Natural	individuality	—	the	sincere	personal	vision	of	the	artist	—	is	an
自然的	个性	—	这	真诚	个人的	想象	的	这	艺术家	—	是	一个

[ɪn'herɪtɪd] ['æset] .

inherited	asset	.
遗传	资产	.

艺术家与生俱来的个性——即艺术家真诚的个人见解——是一种与生俱来的财富。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'niːk] ,

His	work	is	the	acquiring	of	a	technique	,
他的	工作	是	这	收购	的	一个	技术	,

他的工作是掌握一项技术，

[ðə; ði]['kɑːnstənt]['peɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][krɑːft] .

the	constant	patient	practice	and	experiment	in	his	particular	craft	.
这	持续的	病人	实践	和	实验	在	他的	特别的	工艺	.

他凭借着在技艺上的不断耐心练习和试验。

[ðɪs] [ʌn'endɪŋ] ['eksərsaɪz] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['klɪrli] — [ɪn][ðə; ði]

This	unending	exercise	gives	the	artist	power	to	state	his	message	clearly	—	in	the
这	无尽的	锻炼	给予	这	艺术家	力量	到	状态	他的	信息	清楚地	—	在	这

['sɪmplɪst] [wei] .

simplest	way	.
最简单的	方式	.

这种永无止境的练习赋予艺术家以最简单的方式清晰表达其信息的能力。

[ðə; ði] ['græfɪk] ['ɑːrtɪst][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] “ [pɪk'tɔːriəl] ” [aɪ'diːəz] .

The	graphic	artist	is	concerned	with	“	pictorial	”	ideas	.
这	形象的	艺术家	是	担心的	和	“	画报	”	想法	.

平面设计师关注的是“图像”概念。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ'diːəz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ]

These	are	necessarily	limited	;	they	must	be	ideas	possible	of	expression	by
这些	是	一定	有限的	;	他们	必须	是	想法	可能的	的	表达	经过

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

light	and	shade	,
光	和	阴影	,

这些必然是有限的；它们必须是能够通过光影表达的想法。

[baɪ][laɪn] , [baɪ][fɔːrm] , [baɪ]['kʌlər] .

by	line	,	by	form	,	by	color	.
经过	线	,	经过	形式	,	经过	颜色	.

按线条、形状、颜色。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	artist's	vision	includes	his	point	of	view	.
这	艺术家的	想象	包括	他的	观点	的	看法	.

艺术家的视野包含了他的观点。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [di'təːminz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl]

He	receives	an	impression	and	simultaneously	determines	how	he	will
他	接收	一个	印象	和	同时地	决定	如何	他	将要

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

express	it	.
表达	它	.

他接收到某种印象后，会立即决定如何表达它。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He	has	,	as	it	were	,
他	有	,	作为	它	是	,

他仿佛已经.....

['ænəlaizd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] —

analyzed	his	subject	and	decided	at	once	on	the	form	of	its	presentation	—
分析	他的	主题	和	决定	在	一次	在	这	形式	的	它是	推介会	—

[ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,

in	the	clay	,
在	这	黏土	,

他分析了自己的主题，并立即决定了其呈现形式——用黏土，

[ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['foʊtəgræf] .

on	the	canvas	,	in	the	drawing	or	photograph	.
在	这	帆布	,	在	这	绘画	或者	照片	.

在画布上、绘画中或照片中。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] [wɪtʃ] ['saɪəns] ['pleɪsɪz] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Given	the	most	favorable	mechanical	contrivances	which	science	places	today	at	the
鉴于	这	最多	有利	机械的	诡计	哪个	科学	地方	今天	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɔːr] [fə'tɑːgrəfər] ,

disposal	of	the	painter	or	photographer	,
处理	的	这	画家	或者	摄影师	,

鉴于当今科学为画家或摄影师提供了最有利的机械装置，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [proʊ'siːd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['mæksəmz] , [ðə; ði] [seɪm] ['θɪərɪz] ,

the	latter	may	proceed	in	his	work	under	the	same	maxims	,	the	same	theories	,
这	后者	可能	继续	在	他的	工作	在下面	这	相同的	格言	,	这	相同的	理论	,

后者可能会在工作中遵循同样的准则和理论，

[ðæt] [gaɪd] [ðə; ði]['peɪntər] .

that	guide	the	painter	.
那	指导	这	画家	.

指引画家的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kiː] [æz; əz]['æptli] ['tʃoʊzn] ,

His	design	may	be	as	interesting	,	his	key	as	aptly	chosen	,
他的	设计	可能	是	作为	有趣的	,	他的	钥匙	作为	恰当地	选定	,

他的设计或许同样有趣，他选择的钥匙也同样恰到好处。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] (['vælju:z]) [æz; əz]['kʌlərf(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [æz; əz]

his	black	and	white	(	values	)	as	colorful	,	his	composition	in	the	space	as
他的	黑色的	和	白色的	(	值	)	作为	丰富多彩的	,	他的	作品	在	这	空间	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

他的黑白（价值观）如同色彩般绚丽，他对空间的构图也独具特色。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪf] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['vaɪt(ə)l]

If	over	and	above	his	technical	skill	the	photographer	starts	with	a	“	vital
如果	超过	和	多于	他的	技术的	技能	这	摄影师	开始	和	一个	“	必不可少的

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

如果摄影师除了技术技能之外，还从一个“至关重要的想法”开始，

” [hi:; hi] [meɪ] [laɪk][ðə; ði]['peɪntər] [kən'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] “ [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θrɪl] ” [wɪtʃ]

”	he	may	like	the	painter	convey	with	his	photograph	“	the	moving	thrill	”	which
”	他	可能	喜欢	这	画家	传达	和	他的	照片	“	这	移动	刺激	”	哪个

[ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

is	the	final	test	of	any	work	of	art	.
是	这	最终的	测试	的	任何	工作	的	艺术	.

他或许像画家一样，通过摄影作品传达“令人感动的激动”，而这正是对任何艺术作品的最终考验。

[ðen] [pər'tʃæns] , ['wɜ:rkɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [hɪr] ['berli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Then	perchance	,	working	patiently	along	the	lines	here	barely	indicated	,
然后	或许	,	在职的	耐心	沿着	这	线条	这里	仅仅	表明的	,

然后或许，耐心地沿着这里勉强指明的方向努力，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'tʃi:v] [ðæt] ['kʌvətɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [tru:] [ə,rɪdʒə'næləti]

the	artist	may	one	day	unconsciously	achieve	that	coveted	note	of	true	originality
这	艺术家	可能	一	天	不知不觉	达到	那	令人垂涎的	笔记	的	真的	独创性

[wɪtʃ] [mɑ:rks][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [step] [tu:; tə][bi:; bi] [heild] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

which	marks	a	forward	step	to	be	hailed	and	recorded	in	the	great	tradition	.
哪个	标记	一个	向前	步	到	是	赞誉	和	记录	在	这	伟大的	传统	.

艺术家或许有一天会在不知不觉中达到那种令人梦寐以求的真正原创性，这标志着向前迈出了一步，值得被誉为伟大传统的一部分并被载入史册。

['ælbərt] [stɜ:n]

Albert	Sterner
阿尔伯特	斯特纳

阿尔伯特·斯特纳

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['jɪrz] ['prɑ:gres]

THE	YEAR'S	PROGRESS
这	年	进步

今年的进展

[baɪ] ['henri] [hɔit] [muə; mɔ:]

By	Henry	Hoyt	Moore
经过	亨利	霍伊特	摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] ['eni] [aʊt'stændɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

We	cannot	claim	for	our	art	any	outstanding	phenomenon	like	the	interest	in
我们	不能	宣称	为了	我们的	艺术	任何	杰出的	现象	喜欢	这	兴趣	在

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [jɪr] ,

the	radio	that	has	swept	the	country	this	year	,
这	收音机	那	有	扫荡	这	国家	这	年	,

我们无法声称我们的艺术取得了像今年席卷全国的广播热潮那样的杰出成就。

[ɔ:r] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ]

or	any	remarkable	development	in	the	science	of	photography	like	the	invention	a
或者	任何	卓越	发展	在	这	科学	的	摄影	喜欢	这	发明	一个

[fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlu:'mjɛər] [pleɪt] .

few	years	ago	of	the	Lumière	plate	.
很少	年	前	的	这	光	盘子	.

或者像几年前卢米埃尔底片的发明那样，摄影科学领域任何值得关注的进展。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪl] [ʃoʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɔ:lz]

The	day	may	come	when	our	exhibitions	will	show	masses	of	color	on	their	walls
这	天	可能	来	什么时候	我们的	展览	将要	展示	群众	的	颜色	在	他们的	墙壁

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['kʌlərɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

which	will	make	the	water	-	colorists	and	the	miniaturists	green	with	envy	,
哪个	将要	制作	这	水	-	色彩学家	和	这	微缩模型	绿色的	和	嫉妒	,

或许有一天，我们的展览会在墙上呈现出绚丽多彩的景象，让水彩画家和微型画家们羡慕不已。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [jet] .

but	that	day	is	not	yet	.
但	那	天	是	不是	然而	.

但那一天尚未到来。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] .

And	I	for	one	would	be	sorry	to	see	it	come	.
和	我	为了	一	会	是	对不起	到	看	它	来	.

我个人很遗憾看到这种情况发生。

[ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [gʊd] ['mɑ:nətoʊn] [fə'tɑ:grəfi] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn]

There	is	to	me	a	charm	about	good	monotone	photography	that	is	all	its	own
那里	是	到	我	一个	魅力	关于	好的	单调	摄影	那	是	全部	它是	自己的

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] ,

and	that	puts	it	on	a	plane	with	etching	,
和	那	放置	它	在	一个	飞机	和	蚀刻	,

在我看来，优秀的单色摄影作品有一种独特的魅力，这种魅力使其可以与蚀刻版画相提并论。

[ɪn'greɪvɪŋ] , [lɪ'θɑ:grəfi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:nətoʊn] ['prɑ:sesɪz] .

engraving	,	lithography	,	and	other	monotone	processes	.
雕刻	,	光刻	,	和	其他	单调	流程	.

雕刻、石版印刷和其他单色调工艺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] ['ɑ:rtɪsts] , ['strɪktli] [soʊ] [kɔ:ld] , ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [fə'tɑ:grəfi] [æz; əz]

Of	course	some	artists	,	strictly	so	called	,	object	to	regarding	photography	as
的	课程	一些	艺术家	,	严格	所以	称为	,	目的	到	关于	摄影	作为

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] ,

anything	but	a	mechanical	process	,
任何事物	但	一个	机械的	过程	,

当然，有些艺术家（严格意义上的艺术家）反对将摄影视为机械过程以外的任何事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hæpɪli]

but	the	number	of	those	who	would	make	art	a	close	corporation	is	happily
但	这	数字	的	那些	WHO	会	制作	艺术	一个	关闭	公司	是	快乐地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

diminishing	.
减少	.

但令人欣慰的是，希望将艺术界变成封闭公司的人数正在减少。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'kredɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
the recognition that photography is receiving from accredited representatives of
这 认出 那 摄影 是 接收 从 认证 代表 的
[ðə; ði][faɪn][aːts] [meɪks] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] .
the fine arts makes its position no longer a doubtful one .
这 美好的 艺术 制作 它是 位置 不 更长 一个 疑 一 .

摄影艺术从公认的艺术界代表那里获得的认可，使其地位不再令人怀疑。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,
Any of the arts may be used for commercial purposes ,
任何 的 这 艺术 可能 是 用过的 为了 商业的 目的 ,

任何艺术形式均可用于商业用途。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [wen] [ðeɪ]
but that fact does not take away from them their rightful place when they
但 那 事实 做 不是 拿 离开 从 他们 他们的 正当的 地方 什么时候 他们
[ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz][fɔ:r; fər] [es'θetɪk] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .
are used by competent hands for aesthetic purposes .
是 用过的 经过 胜任的 双手 为了 审美的 目的 .

但这一事实并不能剥夺它们在被熟练的工匠用于审美目的时应有的地位。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔ:lz]
The increasing number of museums that are opening their exhibition halls
这 增加 数字 的 博物馆 那 是 开幕 他们的 展览 大厅
[tu:; tə] [gʊd] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .
to good photography is an evidence that is obvious to all observers .
到 好的 摄影 是 一个 证据 那 是 明显的 到 全部 观察员 .

越来越多的博物馆向优秀的摄影作品开放展厅，这对于所有观察者来说都是显而易见的。

['kɔ:stɪk] ['krɪtɪks] [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] [meɪ] [dɪ'kraɪ] [fə'tɑ:grəfi] , [bʌt; bət] ['meni] ['eɪb(ə)l]
Caustic critics like Joseph Pennell may decry photography , but many able
腐蚀性物质 评论家 喜欢 约瑟夫 佩内尔 可能 谴责 摄影 , 但 许多 有能力的
['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['krɪtɪks] ,
artists and critics ,
艺术家 和 评论家 ,

像约瑟夫·佩内尔这样尖刻的评论家可能会抨击摄影，但许多有才华的艺术家和评论家，

[ə'tendɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
attending exhibitions of photography that are being held in many of our
参加 展览 的 摄影 那 是 存在 握住 在 许多 的 我们的
['sɛntɜ˞z, 'sɛnɜ˞z][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
centers of art ,
中心 的 艺术 ,

参观在我们许多艺术中心举办的摄影展，

[ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [lenz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
are having their eyes opened to the beauty of lens work in the hands of
是 拥有 他们的 眼睛 打开 到 这 美丽 的 镜片 工作 在 这 双手 的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ju:z][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
men and women who use the camera with feeling and insight .
男人 和 女性 WHO 使用 这 相机 和 感觉 和 洞察力 .

他们开始领略到那些充满感情和洞察力的摄影师们所展现的镜头艺术之美。

[ðen] , [tu:] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rtɪsts] ,
Then , too , we must not forget the fact that some well - known artists ,
然后 , 也 , 我们 必须 不是 忘记 这 事实 那 一些 出色地 - 已知 艺术家 ,

此外，我们也不应忘记一些知名艺术家……

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][di:] . [oʊ] . [hɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [fræŋk] ['jʊdʒin] ,

beginning	with	D	.	O	.	Hill	and	continuing	with	Mrs	.	Kasebier	,	Frank	Eugene	,
开始	和	D	.	哦	.	爬坡道	和	继续	和	太太	.	-	,	坦率	尤金	,

['staɪkən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Steichen	,	and	others	,
斯泰肯	,	和	其他的	,

从 DO Hill 开始，到 Kasebier 夫人、Frank Eugene、Steichen 等人，

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [feɪm] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]

have	found	in	the	practice	of	photography	a	more	lasting	fame	than	in	any
有	成立	在	这	实践	的	摄影	一个	更多的	持久	名声	比	在	任何

['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərt] .

other	line	of	their	effort	.
其他	线	的	他们的	努力	.

他们在摄影实践中获得了比在其他任何领域都更持久的声誉。

[ə'mʌŋ] ['noʊtəb(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ['sevrəl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Among	notable	exhibitions	of	the	past	year	several	should	be	mentioned	.
之中	值得注意的	展览	的	这	过去的	年	一些	应该	是	提及	.

在过去一年中值得关注的展览中，有几个值得一提。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv]

Of	course	there	are	what	might	be	called	the	historic	exhibitions	that	have
的	课程	那里	是	什么	可能	是	称为	这	历史性	展览	那	有

[wʌn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] ,

won	an	established	place	,
韩元	一个	已确立的	地方	,

当然，也有一些堪称历史性的展览，它们已经占据了公认的地位。

[laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lɑ:n] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪtsbɜ:rg] [sə'lɑ:n] , [ðə; ði]

like	the	London	Salon	,	the	Royal	Photographic	Exhibition	,	the	Pittsburgh	Salon	,	the
喜欢	这	伦敦	沙龙	,	这	皇家	摄影	展览	,	这	匹兹堡	沙龙	,	这

[lɔ:s] ['ændʒələɪs][sə'lɑ:n] ,

Los	Angeles	Salon	,
洛杉矶	洛杉矶	沙龙	,

例如伦敦沙龙、皇家摄影展、匹兹堡沙龙、洛杉矶沙龙等。

[ðə; ði]['pɔ:rtlənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	Portland	Exhibition	,	and	others	.
这	波特兰	展览	,	和	其他的	.

波特兰展览会等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

More	recently	established	exhibitions	that	are	to	be	noted	are	those	of	the
更多的	最近	已确立的	展览	那	是	到	是	著名的	是	那些	的	这

[sæn][frən'sɪskoʊ] [pɪktɔri:əlɪsts] ,

San	Francisco	Pictorialists	,
圣	弗朗西斯科	画意画家	,

近年来值得关注的展览还有旧金山画意画派的展览。

[ðə; ði] ['oʊkləʊd] [sə'lɑ:n] , [ðə; ði][kə'neɪdiən]['næʃ(ə)nəl][æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ][sə'lɑ:n] ,

the	Oakland	Salon	,	the	Canadian	National	at	Toronto	,	the	Buffalo	Salon	,
这	奥克兰	沙龙	,	这	加拿大	国家的	在	多伦多	,	这	水牛	沙龙	,

奥克兰沙龙、多伦多加拿大国家沙龙、布法罗沙龙

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfə-s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	of	the	Pictorial	Photographers	of	America	at	the	opening	of
和	那	的	这	画报	摄影师	的	美国	在	这	开幕	的

[ðə; ði][ɑ:rt] ['sentər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

the	Art	Center	in	New	York	City	.
这	艺术	中心	在	新的	约克	城市	.

还有美国画意摄影师协会在纽约市艺术中心开幕式上的作品。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɪbɪtəz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,

At	many	of	these	exhibitions	pictures	from	the	same	exhibitors	were	hung	,
在	许多	的	这些	展览	图片	从	这	相同的	参展商	是	悬挂	,

在许多此类展览中，都展出了来自同一参展商的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æt; ət] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [men] (

and	as	the	judges	at	practically	all	of	them	were	different	men	(
和	作为	这	法官	在	几乎	全部	的	他们	是	不同的	男人	(

[ænd; ənd] ['wɪmɪn]) , [ɪn'klu:dɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪsts] ,

and	women	)	,	including	professional	artists	,
和	女性	)	,	包括	专业的	艺术家	,

而且几乎所有比赛的评委都是不同的男性（和女性），其中包括专业艺术家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks] [ðæt] [ði:z]

it	is	evident	that	there	was	a	consensus	among	the	competent	critics	that	these
它	是	明显	那	那里	曾是	一个	共识	之中	这	胜任的	评论家	那	这些

[ɪg'zɪbɪtəz] [æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['wɜ:rði] [wɜ:rk] .

exhibitors	at	least	are	doing	worthy	work	.
参展商	在	至少	是	正在做	值得	工作	.

显然，有识之士们一致认为，这些参展商至少在做有价值的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fækt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] ,

But	in	that	fact	there	is	no	cause	for	discouragement	to	the	novice	,
但	在	那	事实	那里	是	不	原因	为了	沮丧	到	这	新手	,

但对于初学者来说，这并不构成气馁的理由。

[fɔ:r; fər] [nu:] [neɪmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

for	new	names	are	to	be	found	in	the	catalogues	of	all	the	exhibitions	,
为了	新的	姓名	是	到	是	成立	在	这	产品目录	的	全部	这	展览	,

所有展览的图录中都能找到新名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [li:g] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['eni] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['pɪktʃərz] ['eniwer] .

and	there	is	no	league	to	keep	out	any	individual's	pictures	anywhere	.
和	那里	是	不	联盟	到	保持	出去	任何	个人的	图片	任何地方	.

而且没有任何联盟能够阻止任何人的照片被发布到任何地方。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] — [ðæt] ,

That	is	one	of	the	triumphs	of	our	art	—	that	,
那	是	一	的	这	胜利	的	我们的	艺术	—	那	,

这是我们艺术的一大成就——那就是

[waɪl] ['dʒʌdʒɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [er] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

while	judges	may	sometimes	err	and	exclude	a	good	picture	or	select	a	poor	one	,
尽管	法官	可能	有时	犯错	和	排除	一个	好的	图片	或者	选择	一个	贫穷的	一	,

虽然评委有时可能会出错，漏掉一张好照片或选到一张差照片，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['oʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn]['rekəgnaiziŋ]['merɪt] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

there	is	a	general	open	-	mindedness	in	recognizing	merit	wherever	it	exists	.
那里	是	一个	一般的	打开	-	心智	在	识别	优点	无论	它	存在	.

人们普遍抱持着开放的心态，能够认可任何形式的优秀品质。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wɜːrkər][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði]

A	well	-	known	worker	is	pretty	sure	to	have	his	photographs	declined	by	the
一个	出色地	-	已知	工人	是	漂亮的	当然	到	有	他的	照片	拒绝	经过	这

['dʒʌdʒɪz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['stændərd] ,

judges	in	most	of	the	photographic	exhibitions	if	he	falls	below	his	standard	,
法官	在	最多	的	这	摄影	展览	如果	他	瀑布	以下	他的	标准	,

如果一位知名摄影师的作品达不到自己的水准，那么他的作品几乎肯定会在大多数摄影展上被评委拒绝。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [bɪ'gɪnər] [wɪl] ['kwɪkli] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɪf] [hiː; hi]

a	gifted	beginner	will	quickly	get	a	place	in	the	seats	of	the	mighty	if	he
一个	天才	初学者	将要	迅速地	得到	一个	地方	在	这	座位	的	这	强大的	如果	他

[kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ðæt] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

can	produce	the	photographs	that	entitle	him	to	distinction	.
能	生产	这	照片	那	标题	他	到	区别	.

一个有天赋的初学者，如果能拍出足以让他脱颖而出的照片，很快就能在摄影界占据一席之地。

[sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l][wʌn] - [mæn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['ænjuəl]

Some	notable	one	-	man	exhibitions	have	been	held	since	our	last	Annual
一些	值得注意的	一	-	男人	展览	有	到过	握住	自从	我们的	最后的	年度的

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

自我们上一期年鉴出版以来，已经举办了一些值得关注的个人展览。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] ['ælfred] ['stiːglɪts] [ænd; ənd]

Among	them	should	be	mentioned	those	of	the	veterans	Alfred	Stieglitz	and
之中	他们	应该	是	提及	那些	的	这	退伍军人	阿尔弗雷德	斯蒂格利茨	和

['ruːdɔlf] - [ɪn][ðə; ði] ['ændərsn] ['gæləriz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Rudolph	Eickemeyer	in	the	Anderson	Galleries	in	New	York	—	and	it	is	a
鲁道夫	-	在	这	安德森	画廊	在	新的	约克	—	和	它	是	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [ðæt] [ðiːz] ['mæstərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

significant	testimony	to	the	lure	of	our	art	that	these	masters	of	it
重要的	见证	到	这	饵	的	我们的	艺术	那	这些	大师	的	它

[hæv; həv] “ [kʌm] [bæk] ” ;

have	“	come	back	”	;
有	“	来	后退	”	;

其中值得一提的是纽约安德森画廊的两位老艺术家阿尔弗雷德·斯蒂格利茨和鲁道夫·艾克迈耶的作品——这些艺术大师的“回归”充分证明了我们艺术的魅力；

[ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [biː] . ['gʊdwɪn] , [ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] -

those	of	Dr	.	H	.	B	.	Goodwin	,	of	Stockholm	,	at	the	Brown	-
那些	的	博士	.	H	.	B	.	古德温	,	的	斯德哥尔摩	,	在	这	棕色的	-

['rɔbətsn] ['gæləri] , [ænd; ənd][iː] . [oʊ] . ['hɑːp] ,

Robertson	Gallery	,	and	E	.	O	.	Hoppe	,
罗伯逊	画廊	,	和	E	.	哦	.	霍普	,

斯德哥尔摩的 HB Goodwin 博士的作品在 Brown-Robertson 画廊展出，以及 EO Hoppe 的作品，

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [wɑːnəˌmeɪkərz] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [ʌv; əv]

of	England	,	at	Wanamaker's	,	in	New	York	;	that	of	Clarence	H	.	White	,	of
的	英格兰	,	在	瓦纳梅克	,	在	新的	约克	;	那	的	克拉伦斯	H	.	白色的	,	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

英国人，在纽约的瓦纳梅克书店；克拉伦斯·H·怀特，纽约人，

[æt; ət][ðə; ði][ɑːrt]['sentər] ; [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɪnts][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . -

at	the	Art	Center	;	the	joint	exhibition	of	prints	of	W	.	E	.	Macnaughtan
在	这	艺术	中心	;	这	联合的	展览	的	印刷	的	W	.	E	.	-

[ænd; ənd]['wɪljəm][ə; eɪ] . [əl'kɑːk] ,

and	William	A	.	Alcock	,
和	威廉	一个	.	阿尔科克	,

在艺术中心；W.E. Macnaughtan 和 William A. Alcock 的版画联合展览，

[ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kæm(ə)rə] [klʌb] ,

of	Brooklyn	,	at	the	New	York	Camera	Club	,
的	布鲁克林	,	在	这	新的	约克	相机	俱乐部	,

来自布鲁克林，在纽约摄影俱乐部，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ef] . [dʒeɪ] . ['mɔːtimə] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['kiːθliː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [æt; ət][ðə; ði]

and	of	F	.	J	.	Mortimer	and	Alexander	Keighley	of	England	at	the
和	的	F	.	J	.	莫蒂默	和	亚历山大	基斯利	的	英格兰	在	这

[seɪm] [pleɪs] ;

same	place	;
相同的	地方	;

以及英国的 FJ Mortimer 和 Alexander Keighley 在同一地点；

[ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [ˌæntwɑː'net][biː] . [hɜ'veɪ] , [mɪs] ['səufi] ['lɔfɝ] , ['nɪkələs] ['mɜːreɪ] , [ænd; ənd]

and	by	Mrs	.	Antoinette	B	.	Hervey	,	Miss	Sophie	Lauffer	,	Nicholas	Muray	,	and
和	经过	太太	.	安托瓦内特	B	.	赫维	,	错过	苏菲	劳弗	,	尼古拉斯	穆雷	,	和

[ef] . [oʊ] . ['lɪbi] ,

F	.	O	.	Libby	,
F	.	哦	.	莉比	,

以及安托瓦内特·B·赫维夫人、索菲·劳弗小姐、尼古拉斯·默里和F·O·利比，

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [gʊd]

with	numerous	others	,	that	show	the	popularity	of	this	method	of	placing	good
和	很多的	其他的	,	那	展示	这	人气	的	这	方法	的	放置	好的

[wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

work	before	the	public	.
工作	前	这	民众	.

还有许多其他例子，表明这种将优秀作品公之于众的方法很受欢迎。

[sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

Such	exhibitions	should	be	encouraged	,	for	not	only	do	they	stimulate	the
这样的	展览	应该	是	鼓励	,	为了	不是	仅有的	做	他们	刺激	这

[ɪg'zɪbɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wɜːrðɪ] [wɜːrk] ,

exhibitor	to	show	worthy	work	,
参展商	到	展示	值得	工作	,

应该鼓励举办此类展览，因为它们不仅能激励参展者展示优秀的作品，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪriəs] ['wɜːrkər]

but	they	are	in	the	nature	of	spurs	to	the	activity	of	every	serious	worker
但	他们	是	在	这	自然	的	马刺	到	这	活动	的	每一个	严肃的	工人

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	has	the	privilege	of	seeing	them	.
WHO	有	这	特权	的	看到	他们	.

但它们本质上是对每一位有幸目睹它们的认真工作者的激励。

[æz; əz][tuː; tə] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər] ,

As	to	processes	that	are	in	favor	,
作为	到	流程	那	是	在	偏爱	,

至于那些受青睐的流程，

[ðə; ði]['broʊmoɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊmoɪl][træns'fɜːr] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

the	bromoil	and	the	bromoil	transfer	still	continue	to	attract	a	host	of
这	溴油	和	这	溴油	转移	仍然	继续	到	吸引	一个	主持人	的

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

溴油及其转移工艺仍然吸引着众多工人。

[ˌjʊrə'piːən] ['wɜːrkərz] [siːm] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [mə'tɪriəlz]

European	workers	seem	still	to	have	access	to	better	and	cheaper	materials
欧洲的	工人	似乎	仍然	到	有	使用权	到	更好的	和	更便宜	材料

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

for	this	work	than	we	in	America	,
为了	这	工作	比	我们	在	美国	,

欧洲工人似乎仍然比我们美国人更容易获得更好、更便宜的原材料。

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'duːst]

as	is	evidenced	by	the	number	and	quality	of	the	prints	that	are	produced
作为	是	有证据	经过	这	数字	和	质量	的	这	印刷	那	是	生产

[ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

in	the	Scandinavian	countries	and	in	Germany	,
在	这	斯堪的纳维亚语	国家	和	在	德国	,

从斯堪的纳维亚国家和德国生产的印刷品的数量和质量就能看出这一点。

[wer] ['broʊmoɪl][wɜːrk][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ə'mʌŋ]

where	bromoil	work	has	even	acquired	a	commercial	status	among
在哪里	溴油	工作	有	甚至	获得	一个	商业的	地位	之中

[prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑgrəfɚs] .

professional	photographers	.
专业的	摄影师	.

溴油加工甚至在专业摄影师中获得了商业地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] ['weðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [huː] [ə'tend] [ˌfoʊtə'græfɪk]

The	question	is	sometimes	raised	whether	the	general	public	who	attend	photographic
这	问题	是	有时	提高	无论	这	一般的	民众	WHO	出席	摄影

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɑːsesɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

exhibitions	are	interested	in	processes	as	such	.
展览	是	感兴趣的	在	流程	作为	这样的	.

人们有时会提出这样的问题：参观摄影展的普通民众是否对摄影过程本身感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	think	the	question	must	be	answered	in	the	negative	.
我	思考	这	问题	必须	是	回答	在	这	消极的	.

我认为这个问题必须给出否定的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] ,

It	is	the	general	effect	that	interests	the	outsider	,
它	是	这	一般的	影响	那	兴趣	这	局外人	,

局外人感兴趣的是这种总体效果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʌm] , [ə; eɪ]['broʊmoɪl] , [ə; eɪ]['broʊmaɪd] ,

and	he	cares	not	whether	the	print	is	a	gum	,	a	bromoil	,	a	bromide	,
和	他	关心	不是	无论	这	打印	是	一个	胶	,	一个	溴油	,	一个	溴化物	,

他并不在意印刷品是树胶、溴油还是溴化物。

[ə; eɪ]['plætɪnəm] , [ɔːr][ə; eɪ] - .

a	platinum	,	or	a	palladiotype	.
一个	铂	, 或者	一个	-	.	

铂金照片，或钯金照片。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [lest][wiː; wi][get] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːses] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

We	must	beware	lest	we	get	enamored	of	a	process	rather	than	the
我们	必须	提防	免得	我们	得到	爱慕	的	一个	过程	相当	比	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

我们必须警惕，不要迷恋过程而忽略结果。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

I	say	this	with	no	disrespect	to	the	bromoilists	,
我	说	这	和	不	不尊重	到	这	-	,

我这么说并非对那些吹捧"兄弟情谊"的人不敬，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ['fiːlɪŋ] .

many	of	whom	are	gifted	workers	and	endowed	with	art	feeling	.
许多	的	谁	是	天才	工人	和	捐赠	和	艺术	感觉	.

他们当中许多人都是才华横溢的劳动者，并且具有艺术鉴赏力。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz] [fə'tɑːgrəfi]

But	we	must	remember	that	we	are	working	to	popularize	photography
但	我们	必须	记住	那	我们	是	在职的	到	推广	摄影

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

as	an	art	as	well	as	to	demonstrate	our	own	artistic	feeling	and
作为	一个	艺术	作为	出色地	作为	到	证明	我们的	自己的	艺术	感觉	和

['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

technical	skill	,
技术的	技能	,

但我们必须记住，我们致力于推广摄影艺术，同时也为了展示我们自身的艺术感受和技术技能。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [tuː] [greɪt] [stres] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	we	ought	not	to	lay	too	great	stress	on	a	difficult	branch	of	our
和	我们	应该	不是	到	躺	也	伟大的	压力	在	一个	难的	分支	的	我们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们不应该过分强调工作中某个困难的环节。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	the	discouragement	of	those	who	would	seek	to	share	the	delights	of	a
到	这	沮丧	的	那些	WHO	会	寻找	到	分享	这	美味	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

beautiful	recreation	.
美丽的	娱乐	.

令那些想要分享美好休闲乐趣的人们感到沮丧。

[ðə; ði]['prɑːbləm][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	problem	must	be	left	to	each	individual	.
这	问题	必须	是	左边	到	每个	个人	.

这个问题应该留给每个人自己去解决。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊmoɪl][prɪnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [su'priːm] [tuː; tə][ɪts] [ˌdevə'tiː] :

The	beauty	of	a	bromoil	print	,	for	instance	,	is	supreme	to	its	devotee	:
这	美丽	的	一个	溴油	打印	,	为了	实例	,	是	最高	到	它是	信徒	:

例如，溴油印染的美感在其爱好者眼中是至高无上的：

[ɪz][ɪts][suːˌpɪriˈɔːrəti][tuː; tə] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] ['nesəseri] [tuː; tə]

is	its	superiority	to	other	processes	worth	the	time	and	the	toil	necessary	to
是	它是	优势	到	其他	流程	值得	这	时间	和	这	辛劳	必要的	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

make	it	,
制作	它	,

它相对于其他工艺的优越性是否值得花费时间和精力去研发?

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ]

which	might	be	devoted	to	the	study	of	composition	,	of	a	wider	range
哪个	可能	是	奉献	到	这	学习	的	作品	,	的	一个	更广泛	范围

[ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

of	subject	,
的	主题	,

可以致力于研究作曲，或者更广泛的主题，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['prɑːsesɪz] ?

or	to	the	mastery	of	simpler	processes	?
或者	到	这	精通	的	更简单	流程	?

还是掌握更简单的流程?

['pɪktʃər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪnt] ['kwɑːləti][ɑːr; ər]['æftər][ɔːl][ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] ,

Picture	construction	and	print	quality	are	after	all	the	main	things	in	photography	,
图片	建造	和	打印	质量	是	后	全部	这	主要的	事物	在	摄影	,

毕竟，照片构图和打印质量才是摄影最重要的两件事。

[nɑːt][ðə; ði] ['miːdiəm] [wiː; wi][juːz] .

not	the	medium	we	use	.
不是	这	中等的	我们	使用	.

不是我们使用的媒介。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] ,

There	is	no	royal	road	to	distinction	in	photography	,
那里	是	不	皇家	路	到	区别	在	摄影	,

摄影界没有通往成功的捷径。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪr] [siːz] [sʌm; səm]['hɛlps] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] , ['weðər] ['æmətər]

but	each	year	sees	some	helps	devised	for	the	earnest	worker	,	whether	amateur
但	每个	年	看到	一些	帮助	设计	为了	这	认真	工人	,	无论	业余

[ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] .

or	professional	.
或者	专业的	.

但每年都会有一些工具被设计出来，以帮助认真工作的业余爱好者或专业人士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kæmɚəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]

For	the	amateur	there	is	now	an	increasing	variety	of	cameras	and
为了	这	业余	那里	是	现在	一个	增加	种类	的	相机	和

[ˌfoʊtə'græfɪk] [mə'tɪriəl] .

photographic	material	.
摄影	材料	.

对于业余爱好者来说，现在可供选择的相机和摄影器材种类越来越多。

[nuː] ['kæmɚəz, 'kæmrəz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ]

New	cameras	are	coming	from	abroad	,	among	them	a	small	French
新的	相机	是	未来	从	国外	,	之中	他们	一个	小的	法语

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ,

moving	-	picture	machine	,
移动	-	图片	机器	,

新型摄像机正从国外引进，其中包括一台小型法国电影放映机。

[ðə; ði] “ [sept] ， ” [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ，

the	“	Sept	，	”	which	can	be	carried	in	the	hand	and	with	which	，
这	“	九月	，	”	哪个	能	是	携带	在	这	手	和	和	哪个	，

“九月”，可以拿在手里，并且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] ， [gʊd] “ [stɪlz] ” [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [ˌregju'leɪʃn] ['muːvi]

it	is	claimed	，	good	“	stills	”	may	be	taken	as	well	as	good	regulation	movie
它	是	声称	，	好的	“	静止画面	”	可能	是	已采取	作为	出色地	作为	好的	规定	电影

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

据称，可以拍摄出像正规电影照片一样好的“静态照片”。

[æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['foʊkəs][ɪn'lɑːrdʒər] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [praɪs] ，

An	auto	-	focus	enlarger	，	at	a	comparatively	small	price	，
一个	汽车	-	重点	放大机	，	在	一个	比较	小的	价格	，

一款价格相对低廉的自动对焦放大机

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['æmətər] [juːz] ;

has	also	been	put	on	the	market	for	amateur	use	;
有	还	到过	放	在	这	市场	为了	业余	使用	;

也已投放市场供业余爱好者使用；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

and	with	the	increasing	use	of	small	cameras	and	the	adoption
和	和	这	增加	使用	的	小的	相机	和	这	采用

[ʌv; əv]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['meθədz] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

of	simpler	methods	this	may	prove	a	boon	to	those	who	wish	to	make
的	更简单	方法	这	可能	证明	一个	恩惠	到	那些	WHO	希望	到	制作

['broʊmaɪd] [en'lɑːdʒmənts] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði]['oʊldər] ['meθədz] .

bromide	enlargements	more	easily	than	they	could	by	the	older	methods	.
溴化物	扩大	更多的	容易地	比	他们	可以	经过	这	老	方法	.

随着小型相机的日益普及和更简便方法的采用，这对于那些希望比使用旧方法更容易地制作溴化物放大照片的人来说，可能是一个福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['plætɪnəm]['peɪpər][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə]

It	is	to	be	regretted	that	platinum	paper	is	not	being	manufactured	in	America
它	是	到	是	后悔	那	铂	纸	是	不是	存在	制造	在	美国

[fɔːr; fər] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

for	photographic	purposes	,
为了	摄影	目的	,

令人遗憾的是，美国目前没有生产用于摄影的铂金相纸。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['plætɪnəm] [prɪnt] [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz]

for	the	quality	of	a	choice	platinum	print	is	still	regarded	by	many	as
为了	这	质量	的	一个	选择	铂	打印	是	仍然	认为	经过	许多	作为

[ˌʌnsər'pæst] ,

unsurpassed	,
无与伦比	,

许多人仍然认为，精选铂金印相的品质是无与伦比的。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɜːrkərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['plætɪnəm] [rɪ'zuːm] [ɪts][oʊld] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	many	workers	wish	to	see	platinum	resume	its	old	place	among	the
和	许多	工人	希望	到	看	铂	恢复	它是	老的	地方	之中	这

[fə'tɑːgrəfɝz] ['riːsɔːrsɪz] .

photographer's	resources	.
摄影师的	资源	.

许多从业者都希望看到铂金重新回到摄影师的资源中。

['meni] “ ['spɑ:tlaɪt] ” [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑ:n]

Many	“	spotlight	”	machines	and	artificial	illuminating	devices	have	been	put	on
许多	“	聚光灯	”	机器	和	人造的	启发性的	设备	有	到过	放	在

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

市面上已经出现了许多“聚光灯”设备和人工照明装置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪtəz]

and	with	these	the	photographer	will	be	equipped	to	play	on	his	sitters
和	和	这些	这	摄影师	将要	是	配备	到	玩	在	他的	保姆

[ðə; ði] “ [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lænd] ,

the	“	light	that	never	was	on	sea	or	land	,
这	“	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	,

有了这些，摄影师就可以在他的拍摄对象身上运用“海洋或陆地上从未出现过的光线”。

” [ɪf] [hi:; hi][soʊ][dɪ'zaɪɝz] .

”	if	he	so	desires	.
”	如果	他	所以	欲望	.

如果他愿意的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] [ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [gʊd] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪl] [nɑ:t]

But	the	ingenious	photographer	who	is	quick	to	seize	good	lighting	effects	will	not
但	这	巧妙	摄影师	WHO	是	快的	到	抢占	好的	灯光	效果	将要	不是

[ni:d] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['laɪtɪŋ] ,

need	the	aid	of	artificial	lighting	,
需要	这	援助	的	人造的	灯光	,

但是，善于捕捉良好光线效果的摄影师并不需要人造光源的帮助。

[ˌeni'mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mæstər][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] , [di:] . [oʊ] . [hɪl] ,

anymore	than	did	the	early	master	of	photography	,	D	.	O	.	Hill	,
不再	比	做过	这	早期的	掌握	的	摄影	,	D	.	哦	.	爬坡道	,

甚至比早期摄影大师D.O. Hill还要出色。

[hu:z] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekts] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][lenz][ɑ:rt] .

whose	simple	effects	reached	almost	the	finality	of	lens	art	.
谁	简单的	效果	达到	几乎	这	最终性	的	镜片	艺术	.

其简洁的效果几乎达到了镜头艺术的极致。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌkoʊə'les(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	here	I	might	add	a	word	as	to	the	increasing	coalescence	of	the
只是	这里	我	可能	添加	一个	单词	作为	到	这	增加	聚结	的	这

['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

amateur	and	the	professional	photographer	in	America	.
业余	和	这	专业的	摄影师	在	美国	.

在这里，我还要补充一点，关于美国业余摄影师和专业摄影师日益融合的现象。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən] ['æmətər] [meɪ]

Strictly	speaking	,	an	amateur	may
严格来说	请讲	,	一个	业余	可能

严格来说，业余人士可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [gets][noʊ][rɪ'tɜ:rn][ɪn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

be	said	to	be	one	who	gets	no	return	in	money	for	his	work	,
是	说	到	是	一	WHO	获得	不	返回	在	钱	为了	他的	工作	,

指那些工作没有获得任何金钱回报的人。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfɛʃənəlz] [wɜːrk][ɪz] [ˈmeɪnli] [faɪˈnænʃ(ə)l][ɪn][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .

while	the	professional's	work	is	mainly	financial	in	its	object	.
尽管	这	专业人士	工作	是	主要	金融的	在	它是	目的	.

而专业人士的工作主要以财务为目的。

[ðə; ði] [ˈæmətər] [fəˈtɑːgrəfər] , [haʊˈevər] , [faindz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	amateur	photographer	,	however	,	finds	his	expenses	heavy	and	the
这	业余	摄影师	,	然而	,	发现	他的	开支	重的	和	这

[tempˈteɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ;

temptation	strong	to	sell	his	pictures	;
诱惑	强的	到	卖	他的	图片	;

然而，业余摄影师会发现他的开销很大，而且出售照片的诱惑也很大；

[waɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [fəˈtɑːgrəfər] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

while	in	America	the	professional	photographer	is	frequently	so	much	in	love	with
尽管	在	美国	这	专业的	摄影师	是	频繁地	所以	很多	在	爱	和

[ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][ˈluːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][end]

the	pictorial	possibilities	of	his	work	that	he	loses	sight	of	the	financial	end
这	画报	可能性	的	他的	工作	那	他	失败	视线	的	这	金融的	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

而在美国，专业摄影师常常过于沉迷于作品的画面可能性，以至于忽略了作品的经济效益。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [fəˈtɑːgrəfi] ,

For	the	worker	to	get	the	real	enthusiasm	and	benefit	from	photography	,
为了	这	工人	到	得到	这	真实的	热情	和	益处	从	摄影	,

为了让劳动者真正获得摄影的热情和益处，

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [noʊt][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk]

the	thing	now	necessary	to	mark	a	distinct	note	of	progress	, or	to	make
这	事物	现在	必要的	到	标记	一个	清楚的	笔记	的	进步	, 或者	到	制作

[æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [jɪr] ,

an	outstanding	year	,
一个	杰出的	年	,

现在需要做一件事来标志着明显的进步，或者成就杰出的一年。

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][held][ɪn]['bʌfəloʊ]

is	to	have	a	great	international	exhibition	,	similar	to	the	one	held	in	Buffalo
是	到	有	一个	伟大的	国际的	展览	,	相似的	到	这	一	握住	在	水牛

[ɪn] - .

in	1910	.
在	-	.

是要举办一场盛大的国际展览会，类似于 1910 年在布法罗举办的那次。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [plænd] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,

This	,	I	am	glad	to	say	,	is	already	planned	for	next	year	,
这	,	我	是	高兴的	到	说	,	是	已经	计划	为了	下一个	年	,

我很高兴地告诉大家，这件事已经列入明年的计划之中了。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,

to	be	held	in	New	York	City	,	which	,	although	the	great	center	of	activity	,
到	是	握住	在	新的	约克	城市	,	哪个	,	虽然	这	伟大的	中心	的	活动	,

将在纽约市举行，尽管纽约市是重要的活动中心，

[hæz; həz]['nevər][hæd; həd][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

has	never	had	an	exhibition	of	this	kind	.
有	绝不	有	一个	展览	的	这	种类	.

从未举办过此类展览。

[ɑːn][aɪ'diːəz]
ON IDEAS
在 想法

关于理念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[baɪ] ['heɪwɜːθ] ['kæmbl]
By Heyworth Campbell
经过 海沃斯 坎贝尔

作者：海沃斯·坎贝尔

['θækəri] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Thackeray resigned the editorship of a British periodical only because he
萨克雷 辞职 这 编辑部 的 一个 英国 期刊 仅有的 因为 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [səb'mɪtɪd]
could not endure the ordeal of rejecting the thousands of submitted
可以 不是 忍受 这 考验 的 拒绝 这 数千 的 提交
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

萨克雷辞去英国期刊编辑一职，仅仅是因为他无法忍受拒绝成千上万份投稿的煎熬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['duːtiz]
This is a distressing phase of an Art Director's duties
这 是 一个 令人痛心 阶段 的 一个 艺术 导演的 职责
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
and to my mind his most sacred obligation .
和 到 我的 头脑 他的 最多 神圣 义务 .

这是艺术总监工作中令人痛苦的阶段，在我看来，这也是他最神圣的职责。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑrdnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
No matter how hardened by experience ,
不 事情 如何 硬化 经过 经验 ,

无论经历多么磨砺，

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['edɪtər]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
a conscientious editor cannot fail to suffer for and with the unhappy
一个 尽责的 编辑 不能 失败 到 遭受 为了 和 和 这 不开心
['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [huːz] [wɜːrk][goʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [pɪŋk][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪp] .
authors and artists whose work goes back with the proverbial pink rejection slip .
作者 和 艺术家 谁 工作 去 后退 和 这 谚语 粉色的 拒绝 滑 .

一位尽职尽责的编辑，一定会为那些作品被退回、收到那张著名的粉色拒稿单的作者和艺术家们感到难过，并与他们感同身受。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [rɪ'dʒektɪd] ?
Why are drawings and photographs rejected ?
为什么 是 图画 和 照片 拒绝 ?

为什么图纸和照片会被拒绝?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd] [mə'tɪriəl] ?
What is wrong with the great mass of rejected material ?
什么 是 错误的 和 这 伟大的 大量的 的 拒绝 材料 ?

大量被拒收的材料有什么问题?

[maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

My	observation	is	that	they	suffer	more	from	a	lack	of	clear	thinking	and
我的	观察	是	那	他们	遭受	更多的	从	一个	缺少	的	清除	思维	和

['kerf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

careful	execution	than	from	a	paucity	of	ideas	.
小心	执行	比	从	一个	匮乏	的	想法	.

我的观察是，他们更多的是缺乏清晰的思路和认真的执行，而不是缺乏想法。

[ðə; ði] [wɪrd] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [aɪ'diːəz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]

The	weird	conceptions	and	grotesque	ideas	in	back	of	most	of	the	unsolicited
这	诡异的	概念	和	怪诞	想法	在	后退	的	最多	的	这	未经请求的

[mə'tɪriəl] [səb'mɪtɪd] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['inmeits] ,

material	submitted	would	make	one	easily	believe	that	the	artists	are	inmates	,
材料	提交	会	制作	一	容易地	相信	那	这	艺术家	是	囚犯	,

大多数未经邀约提交的作品背后都隐藏着怪诞的概念和丑陋的想法，很容易让人误以为这些艺术家是囚犯。

[ɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['inmeits] [ʌv; əv][ə'sailəmz] .

or	perfectly	qualified	to	be	inmates	of	asylums	.
或者	完美	合格的	到	是	囚犯	的	精神病院	.

或者完全有资格成为精神病院的病人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [ɪn'klaɪnd][ɔːr][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɜːrdʒ][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [siːk] [əˌrɪdʒə'nælәti][ʌv; əv]

I	am	seldom	inclined	or	required	to	urge	an	artist	to	seek	originality	of
我	是	很少	倾斜	或者	必需的	到	敦促	一个	艺术家	到	寻找	独创性	的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

我很少倾向于或需要敦促艺术家追求创意的原创性。

[maɪ]['kɑːnstənt] [pliː] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] , [ɪz][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]

My	constant	plea	,	and	what	to	my	mind	is	a	prerequisite	,	is	an	optimistic
我的	持续的	恳求	,	和	什么	到	我的	头脑	是	一个	先决条件	,	是	一个	乐观的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

我一直呼吁，而且我认为这是先决条件，那就是保持乐观的态度。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪn'telɪdʒənt] [θɔːt] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] , ['revərəns] .

a	sound	,	intelligent	thought	rendered	with	,	may	I	say	,	reverence	.
一个	声音	,	聪明的	想法	渲染	和	,	可能	我	说	,	尊敬	.

这是一个理智而深刻的思考，恕我直言，其中饱含着敬畏之情。

['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əd'vaɪzd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Struggling	young	artists	are	constantly	advised	to	cultivate	their	imagination	.
挣扎	年轻的	艺术家	是	不断地	建议	到	培育	他们的	想像力	.

人们总是建议那些苦苦挣扎的年轻艺术家培养自己的想象力。

[wʌt] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	is	imagination	?
什么	是	想像力	?

什么是想象力?

['ɑːrθər] ['brɪzbən] [dɪ'faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kəm'pækt] , ['tændʒəb(ə)l] ['steɪtmənt] :

Arthur	Brisbane	defined	this	in	the	most	compact	,	tangible	statement	:
亚瑟	布里斯班	定义	这	在	这	最多	袖珍的	,	有形	陈述	:

亚瑟·布里斯班用最简洁、最形象的语言定义了这一点：

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [wʌt] ['ʌðər]
“ **Imagination is nothing more than the power to see and realize what others**
“ 想像力 是 没有什么 更多的 比 这 力量 到 看 和 意识到 什么 其他的
[feɪl][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz] .
fail to see and realize .
失败 到 看 和 意识到 .

“想象力不过是看到和意识到别人看不到和意识不到的事物的能力。”

” [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɔ:r] ['mɪstɪk] [bʌt; bət]
” **The illusive idea that we are searching for is nothing hidden or mystic but**
” 这 虚幻 主意 那 我们 是 搜索 为了 是 没有什么 隐 或者 神秘 但
[raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [aɪz] .
right before our very eyes .
正确的 前 我们的 非常 眼睛 .

“我们所寻找的那个难以捉摸的理念，其实并不神秘，也不隐藏，它就在我们眼前。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] “ [si:] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz] .
We have only to “ see and realize .
我们 有 仅有的 到 “ 看 和 意识到 .

我们只需要“看一看，就明白了”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **It is conceded , I am sure , that the idea is the prime requisite of a**
” 它 是 承认 , 我 是 当然 , 那 这 主意 是 这 主要的 必需品 的 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][kɑ:r'tu:n] .
political cartoon .
政治的 卡通片 .

“我相信大家都会承认，思想是政治漫画的首要条件。”

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [kɑ:r'tu:nɪst] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
A prominent cartoonist was once asked where he got his ideas .
一个 著名的 漫画家 曾是 一次 问 在哪里 他 得到 他的 想法 .

一位著名漫画家曾被问及他的创作灵感来自哪里。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [æskt] “ [wʌt] [aɪ'di:əz] ?
In reply he asked “ what ideas ?
在 回复 他 问 “ 什么 想法 ?

他反问道：“有什么想法？”

” [men][ʌv; əv][aɪ'di:əz][hæv; həv] [breɪnz] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔ:rm(ə)l] [wel]
” **Men of ideas have brains that function exactly as those of other normal well**
” 男人 的 想法 有 大脑 那 功能 确切地 作为 那些 的 其他 普通的 出色地
- ['ɔ:rdərd] ['sɪtəznz] .
- ordered citizens .
- 订购 公民 .

“有思想的人的大脑功能与普通守规矩的公民的大脑功能完全相同。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪftɪd] [baɪ][streɪndʒ] [kɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] [breɪn] ['sɛlz] .
They are not gifted by strange kinks in their brain cells .
他们 是 不是 天才 经过 奇怪的 扭结 在 他们的 脑 细胞 .

他们的天赋并非源于大脑细胞的奇特构造。

[wen] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [kɑ:r'tu:nɪst] [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][bə'nɑ:l][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:r] ['pʊtɪŋ]
When the prominent cartoonist is contemplating the banal act of shaving or putting
什么时候 这 著名的 漫画家 是 沉思 这 平庸 行为 的 剃须 或者 推杆
[ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['fɜ:rnɪs] ,
in a new furnace ,
在 一个 新的 炉 ,

当这位著名漫画家思考刮胡子或安装新炉子这种平凡的举动时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zɔːltɪd][ɔːr]['lɔːfti][ðæn; ðən] [wen] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn]

his	thoughts	are	no	more	or	less	exalted	or	lofty	than	when	creating	a	cartoon
他的	想法	是	不	更多的	或者	较少的	崇高	或者	高远	比	什么时候	创建	一个	卡通片

[aɪ'diːə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sweɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

idea	intended	to	sway	public	opinion	.
主意	故意的	到	摇摆	民众	观点	.

他的想法与创作旨在影响公众舆论的漫画创意时一样，既不高尚也不低俗。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkɪŋ]

Strange	,	isn't	it	,	that	considering	the	thousands	of	earnest	thinking
奇怪的	,	不是	它	,	那	考虑	这	数千	的	认真	思维

奇怪，不是吗？考虑到成千上万认真思考的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['dɪlɪdʒənt] - ['wɜːrkɪŋ] [jʌŋ] ['stjʊdnts] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['ɑːrtɪsts] [huːz] [wɜːrk] [rɪ'flekts]

diligent	-	working	young	students	,	that	there	are	so	few	artists	whose	work	reflects
勤奋	-	在职的	年轻的	学生	,	那	那里	是	所以	很少	艺术家	谁	工作	反映

['riːəl]['dʒiːniəs] ?

real	genius	?
真实的	天才	?

勤奋好学的年轻学生，为什么真正展现天才的艺术家却如此之少？

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts][ɪz][æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['tælənt] .

Strange	that	the	standard	of	the	Graphic	Arts	is	as	discouragingly	low	as	it	is
奇怪的	那	这	标准	的	这	形象的	艺术	是	作为	令人沮丧地	低的	作为	它	是

considering	this	army	of	talent	.
考虑	这	军队	的	天赋	.

考虑到如此庞大的人才队伍，平面艺术的水平却低得令人沮丧，这着实令人费解。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][spɔːrts] — [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [soʊ]['præktɪk(ə)l] ,

But	even	more	strange	that	this	contradiction	to	the	law	of	averages	is	also
但	甚至	更多的	奇怪的	那	这	矛盾	到	这	法律	的	平均值	是	还

applicable	to	the	field	of	sports	—	to	a	field	so	practical	,
适用的	到	这	场地	的	运动的	—	到	一个	场地	所以	实际的	,

但更奇怪的是，这种与平均法则相悖的现象也适用于体育领域——一个如此注重实践的领域。

['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meʒərəbl] .

tangible	and	therefore	measurable	.
有形	和	所以	可测量的	.

有形的，因此可以衡量。

['evri] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [bɔːrn] , [hæz; həz] [tuː] ['ɜːrli] [æm'bɪʃənz] : [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] ,

Every	healthy	-	minded	youngster	born	,	has	two	early	ambitions	:	one	to	be	a
每一个	健康	-	有思想	青少年	出生	,	有	二	早期的	抱负	:	一	到	是	一个

great	baseball	player	,
伟大的	棒球	玩家	,

每个身心健康的青少年出生时都有两个早期的梦想：一是成为一名伟大的棒球运动员，

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] .

another	to	become	President	.
其他	到	变得	总统	.

又一个将竞选总统。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [liːgz] [hæv; həv]

And	yet	the	scouts	and	managers	for	the	Big	Leagues	have
和	然而	这	侦察兵	和	经理	为了	这	大的	联赛	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['tælənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

difficulty	in	discovering	talent	above	the	average	.
困难	在	发现	天赋	多于	这	平均的	.

然而，大联盟的球探和经理们却很难发现高于平均水平的人才。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] .

In	the	field	of	Pictorial	Photography	,	the	average	is	exceedingly	high	.
在	这	场地	的	画报	摄影	,	这	平均的	是	非常	高的	.

在画意摄影领域，平均水平非常高。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

This	volume	is	a	demonstration	.
这	体积	是	一个	示范	.

本卷为示范卷。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [wʌn] [siːks] ,

To	be	sure	,	if	one	seeks	,
到	是	当然	, 如果		一	寻找	,

当然，如果有人寻求，

[wʌn][kæn; kən] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] [ə'trɔsitiz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ;

one	can	quickly	discover	atrocities	in	the	galleries	and	on	the	printed	page	;
一	能	迅速地	发现	暴行	在	这	画廊	和	在	这	打印	页	;

人们很快就能在画廊和印刷品中发现暴行；

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [es'θetɪk] ['stændpɔɪnt]

but	my	conviction	is	that	the	progress	from	the	purely	aesthetic	standpoint
但	我的	定罪	是	那	这	进步	从	这	纯粹	审美的	立场

[hæz; həz][kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [straɪdz] [meɪd] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] .

has	kept	pace	with	the	mechanical	and	scientific	strides	made	in	Photography	.
有	保留	步伐	和	这	机械的	和	科学	步幅	制成	在	摄影	.

但我坚信，从纯粹的美学角度来看，摄影的进步已经与摄影在机械和科学方面取得的进步保持同步。

[kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sniəd] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] [kən'klʊʒənz] .

Quotations	are	generally	sneered	at	,	but	they	make	excellent	conclusions	.
引文	是	一般来说	冷笑	在	,	但	他们	制作	出色的	结论	.

人们通常对引用嗤之以鼻，但它们却能得出极好的结论。

[sʌm; səm][wʌn][wʌns] [sed] :

Some	one	once	said	:
一些	一	一次	说	:

有人曾说过：

“ [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ɪz]['mjuːzɪk] [ɪf] [wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [noʊts] ['raɪtli] [ænd; ənd][ɪn] [tuːn] .

“ All	one's	life	is	music	if	one	touched	the	notes	rightly	and	in	tune	.
“ 全部	一个人的	生活	是	音乐	如果	一	感动	这	笔记	没错	和	在	调	.

“如果一个人能正确地、有节奏地触碰音符，那么他的一生就是音乐。”

” [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] [ænd; ənd] [truː] .

” A	very	happy	thought	and	true	.
” 一个	非常	快乐的	想法	和	真的	.

“一个非常令人欣慰的想法，而且是事实。”

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [noʊt][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [tuːn] .

But	finding	the	right	note	is	infinitely	more	difficult	than	the	striking	in	tune	.
但	寻找	这	正确的	笔记	是	无限地	更多的	难的	比	这	引人注目	在	调	.

但找到合适的音符比弹奏出音准要难得多。

[aɪ'diːəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] .

Ideas	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**you**	**must**	**seek**	**.**
想法	,	到	是	当然	,	你	必须	寻找	.

当然，灵感需要你自己去寻找。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərli] [θɔːt] ,

But	**orderly**	**thought**	**,**
但	秩序	想法	,

但有序的思考，

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [faɪn] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] ['friːkwəntli] [kaʊnt] [fɔːr; fər]

patience	**and**	**fine**	**craftsmanship**	**in**	**carrying**	**out**	**your**	**idea**	**frequently**	**count**	**for**
耐心	和	美好的	工艺	在	携带	出去	你的	主意	频繁地	数数	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ɔːr] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪt'self] .

more	**than**	**the**	**originality**	**or**	**brilliance**	**of**	**the**	**idea**	**itself**	**.**
更多的	比	这	独创性	或者	辉煌	的	这	主意	本身	.

在执行想法的过程中，耐心和精湛的技艺往往比想法本身的原创性或巧妙性更重要。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ʌv; əv]

Owing	**to**	**the**	**restlessness**	**of**	**the**	**world**	**situation**	**—**	**wars**	**and**	**rumors**	**of**
欠款	到	这	躁动不安	的	这	世界	情况	—	战争	和	谣言	的

['wɔrz] ,

wars	**,**
战争	,

由于世界局势动荡不安——战争和战争谣言不断，

[straɪks] [ænd; ənd] - [tɔːrdz] [dʒæz][ænd; ənd] [slæŋ] — [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

strikes	**and**	**overtendency**	**towards**	**jazz**	**and**	**slang**	**—**	**there**	**is**	**already**	**,**	**especially**	**in**
罢工	和	-	向	爵士乐	和	俚语	—	那里	是	已经	,	尤其	在

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,

the	**work**	**of**	**youngsters**	**,**
这	工作	的	年轻人	,

罢工以及对爵士乐和俚语的过度倾向——尤其是在年轻人的作品中，已经存在这种情况。

[tuː] ['evɪdənt] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ; ['dɪfrənt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

too	**evident**	**an**	**urge**	**to**	**be**	**different**	**;**	**different**	**merely**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**being**
也	明显	一个	敦促	到	是	不同的	;	不同的	仅仅	为了	这	清酒	的	存在

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

过于明显的想要与众不同的冲动；仅仅为了与众不同而与众不同。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst][ɪz] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]

A	**thought**	**possibly**	**worthy**	**of**	**the**	**deliberation**	**of**	**every**	**artist**	**is**	**that**	**Distinction**	**is**
一个	想法	可能	值得	的	这	审议	的	每一个	艺术家	是	那	区别	是

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

a	**result**	**,**
一个	结果	,

或许每位艺术家都应该认真思考的一个观点是：卓越是一种结果。

['nevər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

never	**the**	**object**	**,**	**of**	**a**	**great**	**mind**	**.**
绝不	这	目的	,	的	一个	伟大的	头脑	.

绝非伟大思想的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['pæn(ə)l]
A **DECORATIVE** **PANEL**
一个 装饰性的 控制板

装饰板

[baɪ] [θɑːz] .
By **Thos** **.**
经过 托马斯 .

作者：托马斯

[oʊ] . - , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː]
O **.** **Sheckell** **,** **Salt** **Lake** **City** **,** **Utah**
哦 . - , 盐 湖 城市 , 犹他州

O. Sheckell，犹他州盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['dænsɚz] ['stuːdioʊ]
IN **A** **DANCER'S** **STUDIO**
在 一个 舞者的 工作室

在舞蹈工作室

[baɪ] [weɪn] [əl'biː] , [si'ætl] , ['wɑːʃɪŋtən]
By **Wayne** **Albee** **,** **Seattle** **,** **Washington**
经过 韦恩 阿尔比 , 西雅图 , 华盛顿

作者：韦恩·阿尔比，华盛顿州西雅图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[haʊs] - ['boʊts]
HOUSE **-** **BOATS**
房子 - 船

船屋

[baɪ]['ɜːrnɪst][em] . [præt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .
By **Ernest** **M** **.** **Pratt** **,** **Los** **Angeles** **,** **Calif** **.**
经过 欧内斯特 M . 普拉特 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加州 .

作者：欧内斯特·M·普拉特，加利福尼亚州洛杉矶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
MAY **I** **COME** **IN** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[baɪ]['rɑːbərt][ɑːr] . [mək'dʒɔrdʒ] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
By **Robert** **R** **.** **McGeorge** **,** **Buffalo** **,** **N** **.** **Y** **.**
经过 罗伯特 拉 . 麦克乔治 , 水牛 , N . 是 .

作者：Robert R. McGeorge，纽约州布法罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪl]
THE DISTANT SAIL
这 遥远 帆

远处的帆

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɔ:rdn] [ʃi:ldz] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By William Gordon Shields , New York City
经过 威廉 戈登 盾牌 , 新的 约克 城市

作者：威廉·戈登·希尔兹，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['geɪtweɪ] , ['dɪnən]
GATEWAY , DINAN
网关 , 迪南

迪南门户

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . ['jegər] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By Dr . Chas . H . Jaeger , New York City
经过 博士 . 查斯 . H . 杰格 , 新的 约克 城市

作者：查斯·H·耶格尔博士，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌsɪlu:'ets] — ['i:dʒɪpt]
SILHOUETTES — EGYPT
轮廓 — 埃及

剪影——埃及

[baɪ]['dʒu:liə] ['mɑ:rʃl] , [də'lu:θ] , [mɪn] .
By Julia Marshall , Duluth , Minn .
经过 朱莉娅 马歇尔 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

作者：朱莉娅·马歇尔，明尼苏达州德卢斯市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[maʊnt] ['evərit]
MOUNT EVERETT
山 埃弗雷特

埃弗雷特山

[baɪ]['rɑ:bərt][bi:] . [mənt'gʌməri] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Robert B . Montgomery , Brooklyn , N . Y .
经过 罗伯特 B . 蒙哥马利 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：罗伯特·B·蒙哥马利，纽约州布鲁克林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [bæk] [fens]
THE BACK FENCE
这 后退 栅栏

后院围栏

[baɪ][siː] . [ɑːr] . - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By C . R . Herzler , New York City
经过 C . 拉 . - , 新的 约克 城市

作者：CR Herzler，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] -
ON DECK OF THE METAGAMA
在 甲板 的 这 -

在巨伽号的甲板上

[baɪ][joʊ'hɑːn] ['hægɪmaɪɚ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .
By Johan Hagemeyer , San Francisco , Calif .
经过 约翰 哈格迈尔 , 圣 弗朗西斯科 , 加州 .

作者：Johan Hagemeyer，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

['taɪdwɔːtər]
TIDEWATER
潮汐

潮汐区

[baɪ] [ə'miljə] [eɪtʃ] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['brɑːŋksvɪl] , [en] . [waɪ] .
By Amelia H . McLean , Bronxville , N . Y .
经过 阿米莉亚 H . 麦克莱恩 , 布朗克斯维尔 , N . 是 .

作者：Amelia H. McLean，纽约州布朗克斯维尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[striːt] ['vendər] — [roʊm] , ['ɪtəli]
STREET VENDORS — ROME , ITALY
街道 供应商 — 罗马 , 意大利

街头小贩——意大利罗马

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['lætəmɚ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
By H . A . Latimer , Boston , Mass .
经过 H . 一个 . 拉蒂默 , 波士顿 , 大量的 .

作者：HA Latimer，马萨诸塞州波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

['sʌmərtaɪm]
SUMMERTIME
夏令

夏令

[baɪ] [pɔːl] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
By Paul Wierum , Chicago , Ill .
经过 保罗 - , 芝加哥 , 患病的 .

作者：保罗·维鲁姆，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsər]
TORSO OF A DANCER
躯干 的 一个 舞蹈家

舞者躯干

[baɪ]['ɑːrnəld] ['gɛnti] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Arnold Genthe , New York City
经过 阿诺德 根特 , 新的 约克 城市

作者：阿诺德·根特，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [meɪn] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
A MAINE FISHING VILLAGE
一个 缅因州 钓鱼 村庄

缅因州的一个渔村

[baɪ] ['jʊdʒin] [piː] . ['henri] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Eugene P . Henry , Brooklyn , N . Y .
经过 尤金 P . 亨利 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Eugene P. Henry，纽约布鲁克林

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[smoʊk] ['iːtər]
SMOKE EATERS
抽烟 食客

烟雾吞噬者

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['zɪrb, 'zɪrbi] , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .
By W . H . Zerbe , Richmond Hill , N . Y .
经过 W . H . 泽尔贝 , 里士满 爬坡道 , N . 是 .

作者：WH Zerbe，纽约州列治文山

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

['pwebloʊ] ['dwelɪŋ]
PUEBLO DWELLING
普韦布洛 住宅

普韦布洛住宅

[baɪ]['ɜːrnɪst] ['wɪljəmz] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .
By Ernest Williams , Los Angeles , Calif .
经过 欧内斯特 威廉姆斯 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加州 .

作者：厄内斯特·威廉姆斯，加利福尼亚州洛杉矶

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] [ðə; ði] ['bə:kʃiə]
IN **THE** **BERKSHIRES**
在 这 伯克希尔

在伯克希尔

[baɪ] ['wɪljəm] ['elbərt] [mək'nɔtən] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By **William** **Elbert** **Macnaughton** **,** **New** **York** **City**
经过 威廉 埃尔伯特 麦克诺顿 , 新的 约克 城市

作者：威廉·埃尔伯特·麦克诺顿，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[bɛpi]
BEPPY
贝皮

贝比

[baɪ] ['helən] ['dʌblju:] . [dru:] , [ˌmɑ:nt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
By **Helen** **W** **.** **Drew** **,** **Montclair** **,** **N** **.** **J** **.**
经过 海伦 W . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：海伦·W·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['emptiz]
EMPTIES
空瓶

空

[baɪ][keɪ] . [bi:] . ['læmbərt] , [glen] [rɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
By **K** **.** **B** **.** **Lambert** **,** **Glen** **Ridge** **,** **N** **.** **J** **.**
经过 K . B . 兰伯特 , 格伦 岭 , N . J .

作者：KB Lambert，新泽西州格伦里奇

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] - ['wʊmən]
THE **WOODCHOPPER'S** **WOMAN**
这 - 女士

伐木工的女人

[baɪ] ['hæri] [si:] . ['fɪps] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
By **Harry** **C** **.** **Phipps** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
经过 哈里 C . 菲普斯 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：哈里·C·菲普斯，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['di'i'es] ['pleɪnz] [treɪl]
THE **DES** **PLAINES** **TRAIL**
这 DES 平原 踪迹

德斯普兰斯步道

[baɪ][iː] . [iː] . [greɪ] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
By E . E . Gray , Chicago , Ill .
经过 E . E . 灰色的 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：EE Gray，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
MOTHER AND CHILD
母亲 和 孩子

母亲和孩子

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Clarence H . White , New York City
经过 克拉伦斯 H . 白色的 , 新的 约克 城市

作者：克拉伦斯·H·怀特，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[jiː; ji][oʊld] [bɑːrn]
YE OLD BARN
耶 老的 谷仓

老谷仓

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['gærɪsn] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
By Olive Garrison , Yonkers , N . Y .
经过 橄榄 驻军 , 扬克斯 , N . 是 .

作者：Olive Garrison，纽约州扬克斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪnˈtɪriər]
INTERIOR
内部的

内部的

[baɪ][dʒeɪn] ['riːs] , ['deɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ]
By Jane Reece , Dayton , Ohio
经过 简 里斯 , 代顿 , 俄亥俄州

作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n]
PENNSYLVANIA STATION
宾夕法尼亚州 车站

宾夕法尼亚车站

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [dʒeɪ] . [ˌruːˈzɪkə] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Dr . D . J . Ruzicka , New York City
经过 博士 . D . J . 鲁日卡 , 新的 约克 城市

作者：纽约市 DJ Ruzicka 博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
CLOUDS OF MORNING
云 的 早晨

晨云

[baɪ]['frænsɪs][oʊ] . ['lɪbi] , [ef] . [ɑːr] . [piː] . [es] . , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
By Francis O . Libby , F . R . P . S . , Portland , Me .
经过 弗朗西斯 哦 . 莉比 , F . 拉 . P . S . , 波特兰 , 我 .

作者：弗朗西斯·O·利比，FRPS，缅因州波特兰市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['kænjən]
THE CANYON
这 峡谷

峡谷

[baɪ]['dʒeri][diː] . [druː] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
By Jerry D . Drew , Montclair , N . J .
经过 杰瑞 D . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər]
THE EAST RIVER
这 东方 河

东河

[baɪ][dʒɑːn] [pɔːl] ['edwərdz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .
By John Paul Edwards , San Francisco , Calif .
经过 约翰 保罗 爱德华兹 , 圣 弗朗西斯科 , 加州 .

作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [treɪn] [ʃed] — ['pɪtsbɜːrg]
THE TRAIN SHED — PITTSBURGH
这 火车 棚 — 匹兹堡

匹兹堡火车棚

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ziːg] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By W . W . Zieg , Pittsburgh , Pa .
经过 W . W . 齐格 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：WW Zieg，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɑːd] ['moʊmənts] [ɪn] ['brɪtəni]
ODD MOMENTS IN BRITTANY
奇怪的 时刻 在 布列塔尼

布列塔尼的奇特时刻

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] [haɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
By George Henry High , Chicago , Ill .
经过 乔治 亨利 高的 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：乔治·亨利·海，芝加哥，伊利诺伊州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

- : " [ɪl] [feɪt] [ən] [bɔːn] [soʊ'leɪl]
UZERCHES : " IL FAIT UN BON SOLEIL
- : " 伊利诺伊州 事实 联合国 邦 太阳

UZERCHES："IL FAIT UN BON SOLEIL"

" [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfi] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
" By Dr . A . D . Chaffee , New York City
" 经过 博士 . 一个 . D . 查菲 , 新的 约克 城市

作者：纽约市 AD Chaffee 博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ]
A MISTY MORNING
一个 蒙蒙 早晨

雾蒙蒙的早晨

[baɪ][en] . [es] . ['wʊldrɪdʒ] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By N . S . Wooldridge , Pittsburgh , Pa .
经过 N . S . 伍尔德里奇 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tɑːrmɪgən] [ɪn] ['wɪntər]
PTARMIGAN IN WINTER
雷鸟 在 冬天

冬季的雷鸟

[baɪ][klaːk] [blɪkənsdɚfɚ] , ['denvər] , ['koʊloʊ] .
By Clark Blickensderfer , Denver , Colo .
经过 克拉克 布利肯斯德弗 , 丹佛 , 科洛 .

科罗拉多州丹佛市的克拉克·布利肯斯德弗报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]
MARJORIE
玛乔丽

玛乔丽

[baɪ] ['səufi] [el] . ['lɔfɝ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Sophie L . Lauffer , New York City
经过 苏菲 L . 劳弗 , 新的 约克 城市

作者：Sophie L. Lauffer，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['pætərnd] [wɔːl]
THE PATTERNED WALL
这 图案 墙

花纹墙

[baɪ] ['mildrid] [ruːθ] ['wɪlsn] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
By Mildred Ruth Wilson , Montclair , N . J .
经过 米尔德里德 露丝 威尔逊 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：米尔德里德·露丝·威尔逊，新泽西州蒙特克莱尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ]
THE SUNNY WINDOW
这 阳光明媚 窗户

阳光之窗

[baɪ] ['meri] [ef] . [bɔid] , ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [pɑː] .
By Mary F . Boyd , Chambersburg , Pa .
经过 玛丽 F . 博伊德 , 钱伯斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：玛丽·F·博伊德，宾夕法尼亚州钱伯斯堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æt; ət] ['klærəns] ['waɪts, 'hwaɪts] , ['keɪnən] , [kɑːn] .
AT CLARENCE WHITE'S , CANAAN , CONN .
在 克拉伦斯 怀特 , 迦南 , 康涅狄格州 .

在康涅狄格州迦南的克拉伦斯·怀特餐厅

[baɪ] ['flɔrəns] ['bɜːrtn] ['lɪvɪŋstən] , [məu'hiːgən] [leɪk] , [en] . [waɪ] .
By Florence Burton Livingston , Mohegan Lake , N . Y .
经过 佛罗伦萨 伯顿 利文斯顿 , 莫希根 湖 , N . 是 .

作者：弗洛伦斯·伯顿·利文斯顿，纽约州莫希根湖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
STUDY OF A YOUNG GIRL
学习 的 一个 年轻的 女孩

对一位年轻女孩的研究

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [braʊn] , ['sæntə] ['bɑːrbrə] , ['kælɪf] .
By charles H . Brown , Santa Barbara , Calif .
经过 查尔斯 H . 棕色的 , 圣诞老人 芭芭拉 , 加州 .

作者：查尔斯·H·布朗，加利福尼亚州圣巴巴拉市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

['aɪvi] [ænd; ənd] [oʊld] [glæs]
IVY AND OLD GLASS
常春藤 和 老的 玻璃

常春藤和旧玻璃

[baɪ] ['klærə] [iː] . - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Clara E . Sipprell , New York City
经过 克拉拉 E . - , 新的 约克 城市

作者：克拉拉·E·西普雷尔，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[roʊz] [dæns]
ROSE DANCE
玫瑰 舞蹈

玫瑰舞

[baɪ] [dʒeɪ] . [ˈæntəni] [bʊl] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ]
By J . Anthony Bull , Cincinnati , Ohio
经过 J . 安东尼 公牛 , 辛辛那提 , 俄亥俄州

作者：J·安东尼·布尔，俄亥俄州辛辛那提市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
A CONCERT IN THE NURSERY
一个 音乐会 在 这 苗圃

托儿所里的一场音乐会

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['nɪvɪsən] , [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .
By Frank R . Nivison , Fall River , Mass .
经过 坦率 拉 . 尼维森 , 落下 河 , 大量的 .

作者：弗兰克·R·尼维森，马萨诸塞州福尔里弗市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[greɪ] ['ætɪk]
GREY ATTIC
灰色的 阁楼

灰色阁楼

[baɪ] ['edwərd] ['westən] , ['glendeil] , ['kælɪf] .
By Edward Weston , Glendale , Calif .
经过 爱德华 韦斯顿 , 格伦代尔 , 加州 .

作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[mʌd] - [paɪz]
MUD - PIES
泥 - 馅饼

泥巴派

[baɪ][kɔːrˈniːljə][ef] . [waɪt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
By Cornelia F . White , New York City
经过 科妮莉亚 F . 白色的 , 新的 约克 城市

作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[kaːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər]
CARVED WITH THE TOOLS OF TIME , THE SCULPTOR
雕刻 和 这 工具 的 时间 , 这 雕塑家

雕塑家用时间的工具雕刻而成

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ɑːr] . [ˈwɪlsn] , [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈvəːnən] , [en] . [waɪ] .
By Edith R . Wilson , Mt . Vernon , N . Y .
经过 伊迪丝 拉 . 威尔逊 , 公吨 . 弗农 , N . 是 .

作者：伊迪丝·R·威尔逊 (Edith R. Wilson)，纽约州弗农山

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈglɔːri]
MORNING GLORY
早晨 荣耀

喇叭花

[baɪ][ˈoʊtɪs] [ˈwɪljəmz] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] , [ˈkælɪf] .
By Otis Williams , Los Angeles , Calif .
经过 奥蒂斯 威廉姆斯 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加州 .

作者：奥蒂斯·威廉姆斯，加利福尼亚州洛杉矶

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
THE CIRCUS COMES TO TOWN
这 马戏团 来 到 镇

马戏团进城啦！

[baɪ] [ˈtɔməs] [ɑːr] . [ˈhɑːrtli] , [ˈpɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By Thomas R . Hartley , Pittsburgh , Pa .
经过 托马斯 拉 . 哈特利 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：托马斯·R·哈特利 (Thomas R. Hartley)，宾夕法尼亚州匹兹堡

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[sɪr] [ˈɔːtəm]
SEAR AUTUMN
炙烤 秋天

秋季

[baɪ]['ænsən] ['herɪk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
By Anson Herrick , San Francisco , Cal .
经过 安森 赫里克 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

作者：安森·赫里克，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [bə'zɑːr]
THE BAZAR
这 集市

集市

[baɪ] ['mɑːrgrət] [diː] . [em] . [braʊn] , ['ɑːrlɪŋtən] , [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .
By Margaret D . M . Brown , Arlington , Poughkeepsie , N . Y .
经过 玛格丽特 D . M . 棕色的 , 阿灵顿 , 波基普西 , N . 是 .

作者：玛格丽特·DM·布朗，纽约州阿灵顿、波基普西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

['wɔndərəz] [frʌm; frəm] [hoʊm]
WANDERERS FROM HOME
流浪者 从 家

来自家乡的流浪者

[baɪ][piː] . ['dʌgləs] ['ændərsn] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .
By P . Douglas Anderson , San Francisco , Calif .
经过 P . 道格拉斯 安德森 , 圣 弗朗西斯科 , 加州 .

作者：P. Douglas Anderson，加利福尼亚州旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

['dekəreɪtɪv] ['stʌdi]
DECORATIVE STUDY
装饰性的 学习

装饰研究

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hʌsi] , ['bɜːrkli] , ['kælɪf] .
By Henry A . Hussey , Berkeley , Calif .
经过 亨利 一个 . 赫西 , 伯克利 , 加州 .

作者：亨利·A·赫西，加州伯克利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [wei] [ʌp]
THE WAY UP
这 方式 向上

向上之路

[baɪ]['foʊlsəm] [rɪtʃ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
By Folsom Rich , Chicago , Ill .
经过 福尔松 富有的 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：福尔瑟姆·里奇，伊利诺伊州芝加哥市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ]
COLONEL MARSH
上校 沼泽

马什上校

[baɪ][iː] . [el] . [mɪks] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By E . L . Mix , New York City
经过 E . L . 混合 , 新的 约克 城市

作者：EL Mix，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

['ʃædoʊ] [dɪ'zaɪn]
SHADOW DESIGN
阴影 设计

阴影设计

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By G . W . Harting , New York City
经过 G . W . 哈廷 , 新的 约克 城市

作者：GW Harting，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[æt; ət] ['gɛ̃gɑ̃p]
AT GUINGAMP
在 甘冈

在甘冈

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌæntwɑː'net][biː] . [hɝ'veɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Mrs . Antoinette B . Hervey , New York City
经过 太太 . 安托瓦内特 B . 赫维 , 新的 约克 城市

作者：安托瓦内特·B·赫维夫人，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [-] [hænd]
KISSING THE PADRE'S HAND
接吻 这 神父的 手

亲吻神父的手

[baɪ]['maɪərz][ɑːr] . [dʒəʊnz] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Myers R . Jones , Brooklyn , N . Y .
经过 迈尔斯 拉 . 琼斯 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：迈尔斯·R·琼斯，纽约州布鲁克林

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['ʌndər] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]
UNDER **BROOKLYN** **BRIDGE**
在下面 布鲁克林 桥

布鲁克林大桥下

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['ʃɑːf] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
By **A** **.** **E** **.** **Schaaf** **,** **Cleveland** **,** **Ohio**
经过 一个 . E . 沙夫 , 克利夫兰 , 俄亥俄州

作者：AE Schaaf，俄亥俄州克利夫兰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
THE **BRIDGES**
这 桥梁

桥梁

[baɪ] ['henri] [hɔit] [muə; mɔː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By **Henry** **Hoyt** **Moore** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
经过 亨利 霍伊特 摩尔 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['wɜːrlpuːl] ['ræpɪdz] , [naɪ'ægrə]
WHIRLPOOL **RAPIDS** **,** **NIAGARA**
漩涡 急流 , 尼亚加拉

尼亚加拉漩涡急流

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [əl'kɑːk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By **William** **A** **.** **Alcock** **,** **New** **York** **City**
经过 威廉 一个 . 阿尔科克 , 新的 约克 城市

作者：威廉·A·阿尔科克，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

['stʌdi]
STUDY
学习

学习

[baɪ][ə; eɪ] . [rælf; reɪf] ['staɪnɝ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By **A** **.** **Ralph** **Steiner** **,** **New** **York** **City**
经过 一个 . 拉尔夫 施泰纳 , 新的 约克 城市

作者：A. Ralph Steiner，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[də'mestɪk] ['sɪmfəni]
DOMESTIC **SYMPHONY**
国内的 交响乐

国内交响曲

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['wɔtkinz] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By Margaret Watkins , New York City
经过 玛格丽特 沃特金斯 , 新的 约克 城市

作者：玛格丽特·沃特金斯，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt]
MORNING SUNLIGHT
早晨 阳光

晨光

[baɪ][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ]['dʌblju:] . ['mɑ:rtn] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
By Ira W . Martin , New York City
经过 艾拉 W . 马丁 , 新的 约克 城市

作者：艾拉·W·马丁，纽约市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[lɛsprɪt] [di:] [ˌmændə'lei]
L'ESPRIT DE MANDALAY
精神 德语 曼德勒

曼德勒精神

[baɪ][dʒeɪ] . ['lu:dʒər] ['reɪnˌvɪl] , ['pɔ:rtlənd] , [ˌem 'i:] .
By J . Ludger Rainville , Portland , Me .
经过 J . 路德格 雷恩维尔 , 波特兰 , 我 .

作者：J. Ludger Rainville，缅因州波特兰市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1922年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1922)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] , [naɪˈægrə]
THE GORGE BELOW THE WHIRLPOOL , NIAGARA
这 峡谷 以下 这 漩涡 , 尼亚加拉

尼亚加拉漩涡下方的峡谷

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈpɔrtɚˌfiːld] , [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
By W . H . Porterfield , Buffalo , N . Y .
经过 W . H . 波特菲尔德 , 水牛 , N . 是 .

作者：WH Porterfield，纽约州布法罗市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ˈpɔːrtrət] — [gɜːrl] [ɪn] [blæk]
PORTRAIT — GIRL IN BLACK
肖像 — 女孩 在 黑色的

肖像——黑衣女孩

[baɪ] [ˌræbɪˈnoʊvɪtʃ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
By Rabinovitch , New York City
经过 拉比诺维奇 , 新的 约克 城市

拉比诺维奇，纽约市

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz]
THE TOILERS
这 辛勤劳作者

劳动者

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈɑːstrəm] , [ˈdʒunjɚ] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Edward Ostrom , Jr . , Brooklyn , N . Y .
经过 爱德华 奥斯特罗姆 , 小 . , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：小爱德华·奥斯特罗姆，纽约州布鲁克林

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndoʊ]
FROM MY WINDOW
从 我的 窗户

从我的窗户望出去

[baɪ] ['beti] ['grɛʃ] , ['nɔːrɪstaʊn] , [pen] .
By **Betty** **Gresh** **,** **Norristown** **,** **Penn** **.**
经过 贝蒂 格雷什 , 诺里斯敦 , 宾夕法尼亚 .

作者：贝蒂·格雷什，宾夕法尼亚州诺里斯敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[jʌŋ] [ə'merɪkən]
YOUNG **AMERICAN**
年轻的 美国人

年轻的美国人

[baɪ] ['luːɪs] ['flɛkənˌstaɪn, 'flɛkənˌstiːn] , [lɔːŋ] [biːtʃ] , ['kælɪf] .
By **Louis** **Fleckenstein** **,** **Long** **Beach** **,** **Calif** **.**
经过 路易斯 弗莱肯斯坦 , 长的 海滩 , 加州 .

路易斯·弗莱肯斯坦，加利福尼亚州长滩市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['meɪsə] [del] [mɑːr]
MESA **DEL** **MAR**
台面 del 三月

梅萨德尔马尔

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['hɑːrdɪŋ] , ['bɜːrkli] , ['kælɪf] .
By **G** **.** **H** **.** **S** **.** **Harding** **,** **Berkeley** **,** **Calif** **.**
经过 G . H . S . 哈丁 , 伯克利 , 加州 .

作者：GHS Harding，加州伯克利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[seɪn] ['boʊts]
SEINE **BOATS**
罾 船

塞纳河船

[baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['ɪmˌlɑːk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By **William** **B** **.** **Imlach** **,** **New** **York** **City**
经过 威廉 B . 伊姆拉赫 , 新的 约克 城市

作者：威廉·B·伊姆拉克，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [gɔdz]
THE **MOON** **OF** **THE** **RED** **GODS**
这 月亮 的 这 红色的 神

红神之月

[baɪ] ['lɔːrə] ['gɪlpɪn] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] , ['koʊloʊ] .
By **Laura** **Gilpin** **,** **Colorado** **Springs** **,** **Colo** **.**
经过 劳拉 吉尔平 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 科洛 .

作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[haɪ] ['siːz]
HIGH SEAS
高的 海域

公海

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pɛtroʊ'tʃɛli] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Joseph Petrocelli , New York City
经过 约瑟夫 佩特罗切利 , 新的 约克 城市

作者：约瑟夫·佩特罗切利，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[sɪksθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
SIXTH AVENUE , NEW YORK CITY
第六 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第六大道

[baɪ][ben][dʒeɪ] . - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
By Ben J . Lubschez , New York City
经过 本 J . - , 新的 约克 城市

作者：本·J·卢布舍兹，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['hɪlsaɪd] ['ʃæˌdoʊz]
HILLSIDE SHADOWS
山坡 阴影

山坡上的阴影

[baɪ] [tʃɑːrlz] [keɪ] . ['ɑːrtʃər] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
By Charles K . Archer , Pittsburgh , Pa .
经过 查尔斯 K . 射手 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：查尔斯·K·阿切尔 (Charles K. Archer)，宾夕法尼亚州匹兹堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst]
MOTHER CAREY'S CHICKENS COME HOME TO ROOST
母亲 凯莉的 鸡 来 家 到 栖息地

凯瑞妈妈的鸡终将自食其果

[baɪ]['hɜːrbərt][biː] . ['tɜːrnər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
By Herbert B . Turner , Boston , Mass .
经过 赫伯特 B . 车工 , 波士顿 , 大量的 .

作者：赫伯特·B·特纳，马萨诸塞州波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd]
THE SCHOOL YARD
这 学校 院子

学校操场

[baɪ] ['vəːnən] [iː] . [duroʊ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
By Vernon E . Duroe , Brooklyn , N . Y .
经过 弗农 E . 杜罗 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Vernon E. Duroe，纽约布鲁克林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfəˎs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE PURPOSE OF THE PICTORIAL PHOTOGRAPHERS OF AMERICA
这 目的 的 这 画报 摄影师 的 美国

美国摄影家协会的宗旨

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
To stimulate and encourage those engaged and interested in the Art of
到 刺激 和 鼓励 那些 已订婚的 和 感兴趣的 在 这 艺术 的
[fə'tɑːgrəfi] ;
Photography ;
摄影 ;

激发和鼓励那些对摄影艺术感兴趣和从事摄影艺术的人；

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]
to honor those who have given valuable service to the advancement of
到 荣誉 那些 WHO 有 给定 有价值的 服务 到 这 进步 的
[fə'tɑːgrəfi] ;
Photography ;
摄影 ;

向为摄影发展做出宝贵贡献的人士致敬；

[tuː; tə][fɔːrm]['sɛntəˎz, 'sɛnəˎz][fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] ;
to form centers for intercourse and for exchange of views ;
到 形式 中心 为了 交往 和 为了 交换 的 浏览 ;

建立交流和交换意见的中心；

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɛntəˎz, 'sɛnəˎz] [wer] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfəˎs] [meɪ] [biː; bi]
to facilitate the formation of centers where the photographers may be
到 促进 这 形成 的 中心 在哪里 这 摄影师 可能 是
['ɔːlweɪz] [siːn] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
always seen and purchased by the public ;
总是 已见 和 购买 经过 这 民众 ;

以便建立中心，让公众可以随时看到和购买摄影师的作品；

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['ædɪŋ]
to enlist the aid of museums and public libraries in adding
到 入伍 这 援助 的 博物馆 和 民众 图书馆 在 添加
[ˌfoʊtə'græfɪk] [prɪnts] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːtmənts] ;
photographic prints to their departments ;
摄影 印刷 到 他们的 部门 ;

争取博物馆和公共图书馆的帮助，在其馆藏部门增加照片印刷品；

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['pʌblɪk] [teɪst] [θruː] [ˌɛksə'bɪʃənz] , ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
to stimulate public taste through exhibitions , lectures , and publication ;
到 刺激 民众 品尝 通过 展览 , 讲座 , 和 发布 ;

通过展览、讲座和出版物来激发公众的审美趣味；

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [held]

to	invite	exhibits	of	foreign	work	and	encourage	participation	in	exhibitions	held
到	邀请	展品	的	外国的	工作	和	鼓励	参与	在	展览	握住

[ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ;

in	foreign	countries	;
在	外国的	国家	;

邀请外国作品参展，并鼓励参加在国外举办的展览；

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]

to	promote	education	in	this	Art	so	as	to	raise	the	standards	of
到	推动	教育	在	这	艺术	所以	作为	到	增加	这	标准	的

[fə'tɑːgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Photography	in	the	United	States	of	America	.
摄影	在	这	团结的	各州	的	美国	.

旨在促进这门艺术的教育，从而提高美国摄影的水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfə-s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

THE	PICTORIAL	PHOTOGRAPHERS	OF	AMERICA
这	画报	摄影师	的	美国

美国画报摄影师

[sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [fə'tɑgrəfə-s] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd]

Some	five	years	ago	a	small	group	of	photographers	in	New	York	City	and
一些	五	年	前	一个	小的	团体	的	摄影师	在	新的	约克	城市	和

[və'sɪnəti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] .

vicinity	formed	a	nucleus	for	the	institution	of	a	society	.
附近	形成	一个	核	为了	这	机构	的	一个	社会	.

大约五年前，纽约市及其周边地区的一小群摄影师组成了一个协会的核心机构。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] — [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfə-s] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; [ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd]

Its	name	was	ambitious	—	The	Pictorial	Photographers	of	America	;	its	aims	and
它是	姓名	曾是	雄心勃勃	—	这	画报	摄影师	的	美国	;	它是	目标	和

['ɑːbdʒekts] ['saʊndɪd] ['vɪʒəneri] , ['ɔːlmoʊst] [fæn'tæstɪk] .

objects	sounded	visionary	,	almost	fantastic	.
对象	听起来	有远见的	,	几乎	极好的	.

它的名字很有雄心——美国画报摄影师协会；它的目标和宗旨听起来富有远见，几乎是天方夜谭。

[ɔːl'redi] ['meni] [taɪmz] ['prɪntɪd] ,

Already	many	times	printed	,
已经	许多	时代	打印	,

已多次印刷，

[ðeɪ] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [peɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

they	bear	repetition	and	have	been	incorporated	in	a	separate	page	in	this	book	.
他们	熊	重复	和	有	到过	公司	在	一个	分离	页	在	这	书	.

它们值得重复提及，因此已单独成页收录于本书中。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðiːz] [eɪmz] [wɜːr; wər] ['vɪʒəneri] ,

In	one	sense	these	aims	were	visionary	,
在	一	感觉	这些	目标	是	有远见的	,

从某种意义上说，这些目标是富有远见的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ][men][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [hu:] [naʊ]

because	they	were	thought	out	and	formulated	by	men	of	vision	,	who	now
因为	他们	是	想法	出去	和	配方	经过	男人	的	想象	,	WHO	现在

[stænd]['dʒʌstɪfaɪd] :

stand	justified	:
站立	合理的	:

因为它们是由有远见的人深思熟虑并制定的，而现在看来，他们的观点是正确的：

[ɪn]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][hæv; həv][wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æd'væns]

in	hardly	one	of	these	directions	have	we	failed	to	make	important	advance
在	几乎	一	的	这些	方向	有	我们	失败的	到	制作	重要的	进步

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [wi:; wi][hæv; həv] [pʊʃt] [fɑ:r] .

and	in	many	we	have	pushed	far	.
和	在	许多	我们	有	推动	远的	.

在几乎所有这些方向上，我们都取得了重要进展，而且在许多方向上都取得了长足进步。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][rest][ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ;

But	we	do	not	rest	upon	what	we	have	done	;
但	我们	做	不是	休息	之上	什么	我们	有	完毕	;

但我们不能止步于我们已经取得的成就；

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'sju:ts] [kæn; kən][wi:; wi] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ” ;

in	none	of	these	pursuits	can	we	pause	and	say	“	It	is	accomplished	”	;
在	没有任何	的	这些	追求	能	我们	暂停	和	说	“	它	是	完成	”	;

在所有这些追求中，我们都不能停下来说“这件事已经完成了”；

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪn] ['evri] [laɪn] ; [nu:] [æk'tɪvətiz] ['kɑ:nstəntli] ['prez(ə)nt]

much	remains	to	be	achieved	in	every	line	;	new	activities	constantly	present
很多	遗迹	到	是	已达成	在	每一个	线	;	新的	活动	不断地	展示

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

各个领域都还有很多工作要做；新的活动层出不穷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪm'plaɪz] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

and	the	maintenance	of	each	of	our	undertakings	implies	continuance	of
和	这	维护	的	每个	的	我们的	事业	暗示	继续	的

['efərt] ['nɪrli] [æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] .

effort	nearly	as	strenuous	as	that	of	its	initiative	.
努力	几乎	作为	费力的	作为	那	的	它是	倡议	.

维持我们每一项事业的运转，都意味着要持续付出与发起这项事业时几乎同样艰辛的努力。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ['sentər] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'di:ə] ,

In	the	Art	Center	,	from	its	inception	as	a	mere	idea	,
在	这	艺术	中心	,	从	它是	盗梦空间	作为	一个	仅仅	主意	,

艺术中心从最初只是一个想法开始，

[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] .

the	Pictorial	Photographers	of	America	have	been	active	.
这	画报	摄影师	的	美国	有	到过	积极的	.

美国画报摄影师协会一直很活跃。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [plænd] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['kærid] ['fɔ:rwərd] , [hæz; həz] [bɪn]

This	Institution	,	enthusiastically	planned	and	rapidly	carried	forward	,	has	been
这	机构	,	踊跃	计划	和	快速	携带	向前	,	有	到过

[sɪns] [noʊ'vembər] , - , [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .

since	November	,	1921	,	an	accomplished	fact	.
自从	十一月	,	-	,	一个	完成	事实	.

该机构经过精心策划和迅速推进，自 1921 年 11 月以来已成为现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['veriəs] [aːts]

It	is	devoted	to	the	development	and	association	of	various	Arts
它	是	奉献	到	这	发展	和	协会	的	各种各样的	艺术

[ænd; ənd][kræfts] ,

and	Crafts	,
和	工艺	,

它致力于发展和推广各种艺术和工艺，

[tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] , [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [prə'duːsər][ænd; ənd]

to	interesting	the	public	therein	and	,	particularly	,	to	bringing	producer	and
到	有趣的	这	民众	其中	和	,	特别	,	到	带来	制作人	和

['juːzər] [tə'geðər] .

user	together	.
用户	一起	.

引起公众的兴趣，尤其是将生产者和用户联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'saiətiz] , [tuː; tə][wɪt] : [ɑːrt] [ə'laɪəns] [ʌv; əv]

It	is	compounded	of	the	seven	following	Societies	,	to	wit	:	Art	Alliance	of
它	是	复合	的	这	七	下列的	社会	,	到	有	:	艺术	联盟	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

它由以下七个协会组成，即：美国艺术联盟、

[ɑːrt][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [klʌb] , [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['græfɪk] [aːts] , [nuː] [jɔːk]

Art	Directors	Club	,	American	Institute	of	Graphic	Arts	,	New	York
艺术	导演	俱乐部	,	美国人	研究所	的	形象的	艺术	,	新的	约克

[sə'saɪəti][ʌv; əv]['krɑːftsmən] ,

Society	of	Craftsmen	,
社会	的	工匠	,

艺术指导俱乐部、美国平面艺术协会、纽约工艺家协会

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['iləstreitəz] , [ðə; ði] [s'təʊəweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv]

Society	of	Illustrators	,	the	Stowaways	and	the	Pictorial	Photographers	of
社会	的	插画家	,	这	偷渡者	和	这	画报	摄影师	的

[ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [oʊn] [ə; eɪ] [faɪn] ,

America	,	which	together	own	a	fine	,
美国	,	哪个	一起	自己的	一个	美好的	,

插画家协会、偷渡者协会和美国画报摄影师协会共同拥有一批优秀的.....

[lɑːrdʒ] , ['sentrəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pliːtli] [riː'mɔdld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

large	,	centrally	situated	building	,	completely	remodeled	for	their	occupation	and
大的	,	中心	位于	建筑	,	完全地	改建	为了	他们的	职业	和

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['gæləriz] ,

divided	into	galleries	,
分割	进入	画廊	,

这是一栋位于市中心的大型建筑，为了他们的使用而进行了彻底的改造，并被分隔成多个展厅。

['miːtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

meeting	rooms	and	executive	offices	.
会议	房间	和	管理人员	办公室	.

会议室和行政办公室。

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfɚs] ,

The	Pictorial	Photographers	,
这	画报	摄影师	,

画报摄影师

[bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tiŋz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd]

besides	**holding**	**their**	**general**	**meetings**	**in**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**rooms**	**and**
除了	保持	他们的	一般的	会议	在	一	的	这	更大的	房间	和

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔ:r; fər] ['soʊʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

sharing	**the**	**lounge**	**for**	**social**	**purposes**	**,**
分享	这	休息室	为了	社会的	目的	,

除了在较大的房间举行全体会议以及共用休息室进行社交活动外，

[hæv; həv] [naʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] ([wɪð; wɪθ] ['tendəns]) [wɪtʃ] , [ək'sesəb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd]

have	**now**	**their**	**own**	**room**	**(**	**with**	**attendance**	**)**	**which**	**,**	**accessible**	**day**	**and**
有	现在	他们的	自己的	房间	(	和	出席	)	哪个	,	可访问	天	和

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

他们现在拥有自己的房间（配备工作人员），白天和晚上均可使用。

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd] [nɑ:n] - ['rezɪdənt] ,

will	**be**	**a**	**meeting**	**place**	**for**	**our**	**members**	**,**	**resident**	**and**	**non**	**-**	**resident**	**,**
将要	是	一个	会议	地方	为了	我们的	成员	,	居民	和	非	-	居民	,

将成为我们会员（包括本地会员和非本地会员）的聚会场所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [get] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	**a**	**center**	**from**	**which**	**we**	**may**	**get**	**into**	**touch**	**with**	**one**	**another**	**;**
和	一个	中心	从	哪个	我们	可能	得到	进入	触碰	和	一	其他	;

以及一个我们可以彼此联系的中心；

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪn]

a	**place**	**for**	**the**	**continuous**	**exhibition**	**of**	**prints**	**upon**	**the**	**walls**	**and**	**in**
一个	地方	为了	这	连续的	展览	的	印刷	之上	这	墙壁	和	在

[pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] ,

portfolios	**,**
投资组合	,

一个用于在墙上和作品集中持续展示版画作品的地方，

[wer] [ɑ:rt] ['lʌvəz] , ['baɪərz] [ænd; ənd] ['ædvərˌtaɪzərz] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

where	**art**	**lovers**	**,**	**buyers**	**and**	**advertisers**	**can**	**see**	**and**	**,**	**if**	**they**	**wish**	**,**
在哪里	艺术	恋人	,	买家	和	广告商	能	看	和	,	如果	他们	希望	,

艺术爱好者、买家和广告商可以在这里看到，如果他们愿意的话，

[ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɔ:r] [kʌm] ['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkərz] ;

arrange	**to**	**buy**	**our**	**work**	**or**	**come**	**into**	**communication**	**with**	**our**	**workers**	**;**
安排	到	买	我们的	工作	或者	来	进入	沟通	和	我们的	工人	;

安排购买我们的作品或与我们的工人进行沟通；

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ri:s(ə)nt] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

a	**reading**	**room**	**supplied**	**with**	**recent**	**photographic**	**magazines**	**and**
一个	阅读	房间	供应	和	最近的	摄影	杂志	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	**;**
文学	;

阅览室配备了最新的摄影杂志和文献；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv]

and	**a**	**publicity**	**bureau**	**with**	**a**	**bulletin**	**board**	**displaying**	**announcements**	**of**
和	一个	宣传	局	和	一个	公告	木板	显示	公告	的

['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪ'vents] .

current	**and**	**future**	**local**	**and**	**national**	**photographic**	**events**	**.**
当前的	和	未来	当地的	和	国家的	摄影	活动	.

还有一个宣传处，里面有一个公告栏，张贴着当前和未来本地及全国摄影活动的公告。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [hæz; həz] [bɪn] [held] [θruː'aʊt] [ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] ,

The	usual	series	of	monthly	meetings	has	been	held	throughout	the	past	season	,
这	通常	系列	的	月度	会议	有	到过	握住	自始至终	这	过去的	季节	,

上个赛季，每月例行会议都如期举行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

with	a	larger	attendance	than	heretofore	.
和	一个	更大的	出席	比	此前	.

出席人数比以往更多。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'fɔːrm(ə)l] “ [get] - [tə'geðər] ” ['dɪnər] .

Our	first	meeting	was	the	usual	informal	“	get	-	together	”	dinner	.
我们的	第一的	会议	曾是	这	通常	非正式	“	得到	-	一起	”	晚餐	.

我们的第一次见面是像往常一样的非正式“聚会”晚餐。

['aʊər; ɑːr]['sekənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['sentər] :

Our	second	took	place	in	the	opening	week	of	the	Art	Center	:
我们的	第二	采取	地方	在	这	开幕	星期	的	这	艺术	中心	:

我们的第二次活动是在艺术中心开幕周举行的：

[wiː; wi][held][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][rɪ'sepʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪv]

we	held	an	informal	reception	during	the	afternoon	and	in	the	evening	gave
我们	握住	一个	非正式	接待	期间	这	下午	和	在	这	晚上	给予

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ænd; ənd] [frendz] .

a	large	dinner	to	our	members	and	friends	.
一个	大的	晚餐	到	我们的	成员	和	朋友们	.

我们在下午举行了一场非正式招待会，晚上则为我们的成员和朋友们举办了一场盛大的晚宴。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] ['hɪtʃkɑːk] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Mrs	.	Ripley	Hitchcock	was	our	guest	of	honor	.
太太	.	里普利	希区柯克	曾是	我们的	客人	的	荣誉	.

里普利·希区柯克夫人是我们的贵宾。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ['fɑːloʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ]

Our	general	meeting	followed	,	at	which
我们的	一般的	会议	随后	,	在	哪个

随后我们召开了全体会议，会上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['mɪstər] . [ben][dʒeɪ] . - [ə'drest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Ben	J	.	Lubschez	addressed	a	large	audience	upon	the	“	Story	of	the
先生	.	本	J	.	-	已解决	一个	大的	观众	之上	这	“	故事	的	这

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ,

Motion	Picture	,
运动	图片	,

本·J·卢布舍兹先生向众多听众发表了题为“电影的故事”的演讲。

” ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɜːrbərt][dʒeɪ] . ['sɛlɪgmən] [ə'pɑːn] “ ['sɪnəmə]['plæstɪk] .

”	followed	by	Mr	.	Herbert	J	.	Seligman	upon	“	Cinema	Plastik	.
”	随后	经过	先生	.	赫伯特	J	.	塞利格曼	之上	“	电影	塑料	.

随后，赫伯特·J·塞利格曼先生谈到了“电影塑料”。

” [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sək'siːdɪŋ] ['miːtiŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

”	At	our	succeeding	meetings	we	have	had	the	pleasure	of	listening
”	在	我们的	成功	会议	我们	有	有	这	乐趣	的	聆听

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['zɪrb, 'zɪrbi] ,

to	Mr	.	William	H	.	Zerbe	,
到	先生	.	威廉	H	.	泽尔贝	,

“在随后的几次会议上，我们都很荣幸地聆听了威廉·H·泽贝先生的发言，

['mɪstər] . ['ritʃəd] [em] . [kɔit] , ['mɪstər] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dʌbljuː] . ['mɑːrtn] , ['mɪstər] . ['pɪri] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

Mr	.	Richard	M	.	Coit	,	Mr	.	Ira	W	.	Martin	,	Mr	.	Pirie	MacDonald	,
先生	.	理查德	M	.	科伊特	,	先生	.	艾拉	W	.	马丁	,	先生	.	皮里	麦克唐纳	,

['mɪstər] . ['edwərd] ['pɛnˌfiːld] ,

Mr	.	Edward	Penfield	,
先生	.	爱德华	彭菲尔德	,

理查德·M·科伊特先生、艾拉·W·马丁先生、皮里·麦克唐纳先生、爱德华·彭菲尔德先生

['mɪstər] . [fred] ['deɪnə] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][piː] . [mɪln] .

Mr	.	Fred	Dana	Marsh	and	Mr	.	Alexander	P	.	Milne	.
先生	.	弗雷德	达娜	沼泽	和	先生	.	亚历山大	P	.	米尔恩	.

弗雷德·达纳·马什先生和亚历山大·P·米尔恩先生。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [prɪnt]['kɑːntests; kən'tests][held][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [hæz; həz] [bɪn]

Interest	in	the	monthly	print	contests	held	at	these	meetings	has	been
兴趣	在	这	月度	打印	比赛	握住	在	这些	会议	有	到过

[meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃər] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][geɪn][ɪn] ['nʌmbər]

maintained	and	the	value	of	the	feature	demonstrated	by	the	gain	in	number
维持	和	这	价值	的	这	特征	已证明	经过	这	获得	在	数字

[ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz] .

and	quality	of	the	entries	.
和	质量	的	这	条目	.

人们对这些会议上举办的每月印刷比赛的兴趣一直保持着，参赛作品的数量和质量的提高也证明了这项活动的价值。

[wiː; wi][hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌnθli] [prɪnts] [ə'pɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

We	hope	during	the	succeeding	year	to	keep	the	monthly	prints	upon	exhibition
我们	希望	期间	这	成功	年	到	保持	这	月度	印刷	之上	展览

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

until	the	following	meeting	,
直到	这	下列的	会议	,

我们希望在接下来的一年中，将每月展出的印刷品一直保留到下次会议。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['meʒər] [wɪl] [bəuθ] ['stɪmjuleɪt] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [huː]

believing	that	this	measure	will	both	stimulate	those	who	show	and	benefit	those	who
相信	那	这	措施	将要	两个都	刺激	那些	WHO	展示	和	益处	那些	WHO

[lʊk] .

look	.
看	.

相信这项措施既能激励那些参展的人，也能使那些观看的人受益。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'dʒɔɪnd] [sə'saiətiz] [θruː'aʊt]

As	a	part	of	the	general	exhibition	of	all	the	conjoined	Societies	throughout
作为	一个	部分	的	这	一般的	展览	的	全部	这	连体	社会	自始至终

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['sentər] ([noʊ'vembər] ,

the	opening	month	of	the	Art	Center	(	November	,
这	开幕	月	的	这	艺术	中心	(	十一月	,

作为艺术中心开幕月（11月）所有联合协会举办的综合展览的一部分，

-) [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [prɪnts] [frʌm; frəm]

1921	)	we	presented	a	collection	of	one	hundred	and	sixty	-	two	prints	from
-	)	我们	呈现	一个	收藏	的	一	百	和	六十	-	二	印刷	从

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['membərʃɪp] ,

our	own	membership	,
我们的	自己的	会员资格	,

1921年）我们展出了我们会员创作的162幅版画作品集，

['fɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gæləriz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

filling	one	of	the	large	galleries	upon	the	ground	floor	.
填充	一	的	这	大的	画廊	之上	这	地面	地面	.

占据了底楼的一个大型展厅。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [rɪ'si:vd]

This	Exhibition	,	representing	all	parts	of	the	country	,	was	exceedingly	well	received
这	展览	,	代表	全部	部分	的	这	国家	,	曾是	非常	出色地	已收到

[ænd; əd] ,

and	,
和	,

这次展览汇集了全国各地的参展商，受到了热烈欢迎。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aːts] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ʃoʊn] [ɪn]

under	the	charge	of	the	American	Federation	of	Arts	,	was	afterwards	shown	in
在下面	这	收费	的	这	美国人	联邦	的	艺术	,	曾是	然后	所示	在

[ˌkɔr'vælɪs] ,

Corvallis	,
科瓦利斯	,

在美国艺术联合会的资助下，该作品后来在科瓦利斯展出。

['ɔ:rəgən] ; [em'pɔ:riə] , ['kænzəs] ; ['kɑ:lɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , ['teksəs] ; [ænd; əd] ['gri:li] ,

Oregon	;	Emporia	,	Kansas	;	College	Station	,	Texas	;	and	Greeley	,
俄勒冈州	;	恩波里亚	,	堪萨斯州	;	大学	车站	,	德克萨斯州	;	和	格里利	,

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

俄勒冈州；堪萨斯州恩波里亚；德克萨斯州大学城；以及科罗拉多州格里利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] ['sentər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

During	the	past	summer	we	have	shown	at	the	Art	Center	a	collection	of
期间	这	过去的	夏天	我们	有	所示	在	这	艺术	中心	一个	收藏	的

['fɪfti] [prɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkəupən'heigən] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['æmətər] [klʌb] .

fifty	prints	from	the	Copenhagen	Photographic	Amateur	Club	.
五十	印刷	从	这	哥本哈根	摄影	业余	俱乐部	.

去年夏天，我们在艺术中心展出了哥本哈根摄影业余俱乐部的五十幅版画作品。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

We	have	thus	enjoyed	the	double	privilege	of	in	some	measure	returning	the
我们	有	因此	享受	这	双倍的	特权	的	在	一些	措施	返回	这

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkəupən'heigən] [klʌb] ,

courtesy	of	the	Copenhagen	Club	,
礼貌	的	这	哥本哈根	俱乐部	,

因此，我们得以在某种程度上回报哥本哈根俱乐部的盛情款待，这实属双重荣幸。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn][ðer; ðər] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

who	invited	us	to	cooperate	in	their	Twenty	-	fifth	Anniversary	Exhibition	,
WHO	受邀	我们	到	合作	在	他们的	二十	-	第五	周年纪念日	展览	,

他们邀请我们参与他们的二十五周年纪念展览，

[ænd; əd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; əd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; əd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜ:rk][frʌm; frəm]

and	of	seeing	and	showing	representative	and	distinguished	work	from
和	的	看到	和	显示	代表	和	杰出的	工作	从

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

the	members	of	this	Club	.
这	成员	的	这	俱乐部	.

并展示本俱乐部成员的代表性和杰出作品。

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

A	periodical	Bulletin	of	the	meetings	,	activities	and	news	of	the	Society	,
一个	期刊	公告	的	这	会议	,	活动	和	消息	的	这	社会	,

[lɔ:ŋ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

long	contemplated	,	has	been	established	,
长的	思考	,	有	到过	已确立的	,

学会筹划已久的定期会刊终于创办，会刊将刊登在会刊上，内容涵盖学会的会议、活动和新闻。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['mʌnθli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

which	through	the	ensuing	year	we	expect	to	issue	monthly	in	the	shape	of
哪个	通过	这	随后	年	我们	预计	到	问题	月度	在	这	形状	的

[æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ] ['mɪnətʃər] ['mægəziːn] .

an	eight	-	page	miniature	magazine	.
一个	八	-	页	微型	杂志	.

在接下来的一年中，我们预计将每月发行一本八页的迷你杂志。

[ðə; ði][ɑːrt] ['sentər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Art	Center	has	also	undertaken	the	issue	of	a	monthly	Bulletin	of	the
这	艺术	中心	有	还	已	这	问题	的	一个	月度	公告	的	这

[kən'dʒɔɪnd] [sə'saiətiz] ,

conjoined	Societies	,
连体	社会	,

艺术中心还承担了联合社团月刊的出版工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [prə'pɔːrʃənət] [ʃer] .

in	which	we	shall	have	our	proportionate	share	.
在	哪个	我们	将	有	我们的	成比例的	分享	.

我们将按比例分得我们应得的份额。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊˌlænd] ['mægəziːn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

In	conjunction	with	the	Shadowland	Magazine	we	have	begun	a	series	of
在	连词	和	这	暗影之地	杂志	我们	有	开始	一个	系列	的

['mʌnθli] [prɪnt] ['kɑːntests; kən'tests] ,

monthly	print	contests	,
月度	打印	比赛	,

我们与《暗影之地》杂志合作，推出了一系列每月一次的印刷品竞赛活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnərz] [nɑːt]['oʊnli]['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz][bʌt; bət]['ekspɜːrt]

in	which	the	magazine	offers	to	the	winners	not	only	valuable	prizes	but	expert
在	哪个	这	杂志	优惠	到	这	获奖者	不是	仅有的	有价值的	奖品	但	专家

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] .

reproduction	and	wide	publicity	.
生殖	和	宽的	宣传	.

该杂志不仅为获奖者提供丰厚的奖品，还提供专业的复制和广泛的宣传。

[ðoʊ] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Though	not	many	months	in	operation	,
尽管	不是	许多	几个月	在	手术	,

虽然运营时间不长，

['entriz] [ænd; ənd][ə'wɔːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd]

entries	and	awards	have	been	encouraging	and	interest	has	been	aroused
条目	和	奖项	有	到过	鼓励	和	兴趣	有	到过	被唤醒

[ə'brɔːd] , ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz]['tʃaɪnə] ,

abroad	,	even	so	far	as	China	,
国外	,	甚至	所以	远的	作为	中国	,

参赛作品和获奖情况令人鼓舞，甚至在国外也引起了关注，远至中国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] .

as	well	as	at	home	.
作为	出色地	作为	在	家	.

在家也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [fə'tɑːgrəfər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

We	have	become	affiliated	with	The	Club	Photographer	of	Great	Britain	,
我们	有	变得	附属	和	这	俱乐部	摄影师	的	伟大的	英国	,

我们已与英国俱乐部摄影师协会建立了合作关系。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,

contributing	the	articles	and	illustrations	of	the	issue	for	April	,	1922	,
贡献	这	文章	和	插图	的	这	问题	为了	四月	,	-	,

为1922年4月刊撰写文章和绘制插图。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][wʌn] ['nʌmbər] [pər] [jɪr] .

and	have	been	invited	to	supply	such	material	in	the	future	for	one	number	per	year	.
和	有	到过	受邀	到	供应	这样的	材料	在	这	未来	为了	一	数字	每	年	.

并已受邀在未来每年提供一期此类材料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['seɪlz] [æt; ət][hoʊm] ,

It	is	interesting	to	note	that	,	besides	satisfactory	sales	at	home	,
它	是	有趣的	到	笔记	那	,	除了	令人满意的	销售量	在	家	,

值得注意的是，除了国内销售业绩令人满意之外，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] [tuː] [lɑːrdʒ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] - .

we	received	from	Japan	two	large	orders	for	Pictorial	Photography	in	America	for	1921	.
我们	已收到	从	日本	二	大的	订单	为了	画报	摄影	在	美国	为了	-	.

1921年，我们从日本收到了两份在美国拍摄画报的大订单。

['aʊər; ɑːr] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['edwərd][ɑːr] . ['dɪksən] ,

Our	year	has	been	shadowed	by	the	death	of	Edward	R	.	Dickson	,
我们的	年	有	到过	阴影	经过	这	死亡	的	爱德华	拉	.	迪克森	,

今年，爱德华·R·迪克森的去世给我们蒙上了一层阴影。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['faʊndərz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [prə'məʊtəz] .

one	of	the	Society's	most	enthusiastic	founders	and	active	promoters	.
一	的	这	社会的	最多	热情的	创始人	和	积极的	发起人	.

该协会最热情的创始人之一和积极的推广者。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [briːf] [mə'mɔːriəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

We	can	do	no	better	than	to	quote	the	brief	memorial	account	of	his	life	,
我们	能	做	不	更好的	比	到	引用	这	简短的	纪念馆	帐户	的	他的	生活	,

我们只能引用他生平的简短纪念词来做这件事了。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] .

written	at	the	time	of	his	death	by	a	few	of	his	intimate	friends	.
书面	在	这	时间	的	他的	死亡	经过	一个	很少	的	他的	亲密的	朋友们	.

这是他去世时，由他的几位挚友撰写的。

“ [ɑːn] [mɑːrtʃ] [faɪv] , - , [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv]['edwərd][ɑːr] . ['dɪksən] ,

“	On	March	5	,	1922	,	occurred	the	untimely	death	of	Edward	R	.	Dickson	,
“	在	行进	5	,	-	,	发生	这	不合时宜	死亡	的	爱德华	拉	.	迪克森	,

“1922年3月5日，爱德华·R·迪克森不幸去世，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] .

one	of	the	most	eager	and	gifted	workers	in	the	group	of	men	and	women	devoting	themselves	to	pictorial	photography	.
一	的	这	最多	渴望的	和	天才	工人	在	这	团体	的	男人	和	女性	奉献	他们自己	到	画报	摄影	.

在一群致力于摄影创作的男男女女中，他是最热情、最有天赋的工作者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kiːtoʊ] , ['ekwədɔːr] , ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	was	born	in	Quito	,	Ecuador	,	forty	-	two	years	ago	.
他	曾是	出生	在	基多	,	厄瓜多尔	,	四十	-	二	年	前	.

他四十二年前出生于厄瓜多尔基多。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ɪn]['ekwədɔːr] , [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['eldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz][sent]

According	to	the	custom	in	Ecuador	,	he	,	as	the	eldest	son	,	was	sent
根据	到	这	风俗	在	厄瓜多尔	,	他	,	作为	这	长子	儿子	,	曾是	发送

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

按照厄瓜多尔的习俗，作为长子，他被送往国外。

[tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	London	,	to	finish	his	education	.
到	伦敦	,	到	结束	他的	教育	.

前往伦敦完成学业。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]

He	returned	home	only	to	find	that	he	had	outgrown	the	thought	and
他	返回	家	仅有的	到	寻找	那	他	有	长大了就不合适了	这	想法	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

customs	of	his	country	.
海关	的	他的	国家	.

他回到家乡后才发现自己已经不再认同祖国的思想和习俗。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn] - , [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He	therefore	returned	to	England	,	and	later	,	in	1903	,	came	to	New	York	.
他	所以	返回	到	英格兰	,	和	之后	,	在	-	,	来了	到	新的	约克	.

因此他返回英国，后来于 1903 年来到纽约。

[hɪr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][staːf][ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːn] ['endʒɪn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['leɪtər]['mɜːdʒd][wɪð; wɪθ]

Here	he	joined	the	staff	of	the	Marine	Engine	Corporation	,	later	merged	with
这里	他	加入	这	职员	的	这	海洋	引擎	公司	,	之后	合并	和

[ðə; ði]['oʊtɪs]['elɪveɪtər] ['kʌmpəni] .

the	Otis	Elevator	Company	.
这	奥蒂斯	电梯	公司	.

在这里，他加入了海洋发动机公司（Marine Engine Corporation）的员工队伍，该公司后来与奥的斯电梯公司（Otis Elevator Company）合并。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ɑːrt] .

His	chief	interest	,	however	,	was	not	in	engineering	but	in	art	.
他的	首席	兴趣	,	然而	,	曾是	不是	在	工程	但	在	艺术	.

然而，他的主要兴趣并非工程学，而是艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni]

He	was	a	friend	and	pupil	of	Clarence	H	.	White	,	and	for	many
他	曾是	一个	朋友	和	瞳孔	的	克拉伦斯	H	.	白色的	,	和	为了	许多

他是克拉伦斯·H·怀特的挚友和学生，对许多人来说，他都是怀特的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] .

years	devoted	every	moment	of	his	spare	time	to	artistic	creation	.
年	奉献	每一个	片刻	的	他的	空闲的	时间	到	艺术	创建	.

多年来，他将所有空闲时间都投入到艺术创作中。

[ɪn] - [hiː; hi][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]

In	1917	he	cut	loose	from	his	his	business	moorings	and	embarked	on	the
在	-	他	切	松动的	从	他的	他的	商业	系泊	和	启航	在	这

[greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

great	adventure	of	his	life	.
伟大的	冒险	的	他的	生活	.

1917年，他摆脱了商业束缚，开始了人生中最伟大的冒险。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪn]

Henceforth	until	his	death	he	devoted	himself	wholly	to	creative	work	in
今后	直到	他的	死亡	他	奉献	他自己	完全	到	有创造力的	工作	在

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

此后直至去世，他全身心投入到摄影创作中。

“ [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [mən'hætən] ,

“	The	later	years	of	his	life	were	spent	in	that	part	of	Manhattan	,
“	这	之后	年	的	他的	生活	是	花费	在	那	部分	的	曼哈顿	,

“他晚年是在曼哈顿的那个地区度过的，

[bɪ'jɑːnd] ['dɪkmən] [striːt] , [noʊn] [æz; əz] ['ɪnˌwʊd] .

beyond	Dyckman	Street	,	known	as	Inwood	.
超过	迪克曼	街道	,	已知	作为	因伍德	.

戴克曼街以西，也就是英伍德。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] ,

That	section	of	the	Island	he	very	much	loved	,
那	部分	的	这	岛	他	非常	很多	喜爱	,

他非常喜欢岛上的那部分地区。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['wʊdɪd] [haɪts]

and	many	of	his	pictures	were	taken	in	or	around	those	wooded	heights
和	许多	的	他的	图片	是	已采取	在	或者	大约	那些	树木繁茂的	高度

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['spaɪtən] ['daɪvəl] .

overlooking	Spuyten	Duyvil	.
俯瞰	斯普伊滕	杜伊维尔	.

他的许多照片都是在俯瞰斯普伊滕迪维尔的那些树木繁茂的高地上或附近拍摄的。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['stiːvən] ['fɪlɪps] - ['poʊəm] , -

These	pictures	include	a	series	of	illustrations	to	Stephen	Phillips	'	poem	,	'
这些	图片	包括	一个	系列	的	插图	到	史蒂芬	菲利普斯	-	诗	,	-

[mɑːr'pesə] . -

Marpessa	.	'
玛佩萨	.	-

这些图片包括斯蒂芬·菲利普斯的诗歌《玛佩萨》的一系列插图。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪksən] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	It	was	in	October	,	1913	,	that	Mr	.	Dickson	published	the	first	number	of
“	它	曾是	在	十月	,	-	,	那	先生	.	迪克森	已发布	这	第一的	数字	的

['plætɪnəm] [prɪnt] ,

Platinum	Print	,
铂	打印	,

“迪克森先生于1913年10月出版了第一期《铂金印刷》杂志，

- [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

'	a	journal	of	personal	expression	.
-	一个	杂志	的	个人的	表达	.

“个人表达的日记。”

- [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - , [ɪ'lev(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
' Between that date and October , 1917 , eleven numbers of this remarkable
- 之间 那 日期 和 十月 , - , 十一 数字 的 这 卓越
['mægəziːn] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,
magazine were published ,
杂志 是 已发布 ,

从该日期到1917年10月，这本非凡的杂志共出版了11期。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['foʊtoʊ] - ['græfɪk] [ɑːrt] .
the last two under the title of Photo - Graphic Art .
这 最后的 二 在下面 这 标题 的 照片 - 形象的 艺术 .

最后两部作品的标题为“摄影艺术”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑgrəfə-s] [ʌv; əv]
“ He was one of the founders in 1916 of the Pictorial Photographers of
“ 他 曾是 一 的 这 创始人 在 - 的 这 画报 摄影师 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - .
America and was secretary to that organization until 1920 .
美国 和 曾是 秘书 到 那 组织 直到 - .

“他是 1916 年美国画报摄影师协会的创始人之一，并担任该协会的秘书直至 1920 年。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
In 1921 he completed the editing of the ' Poems of the Dance ,
在 - 他 完全的 这 编辑 的 这 - 诗歌 的 这 舞蹈 ,

1921年，他完成了《舞蹈诗篇》的编辑工作。

- [æn; ən][æn'θɑːlədʒi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
' an anthology illustrated by his own photographs , which was published in the
- 一个 选集 插图 经过 他的 自己的 照片 , 哪个 曾是 已发布 在 这
[seɪm] [jɪr] .
same year .
相同的 年 .

同年出版了一本由他自己拍摄的照片配图的选集。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
At the time of his death he was at work on other projects ,
在 这 时间 的 他的 死亡 他 曾是 在 工作 在 其他 项目 ,

他去世时正在进行其他项目。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenjuɪn][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
which would have been genuine contributions .
哪个 会 有 到过 真的 贡献 .

这本应是真正的贡献。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . [raɪs] ,
We have also been saddened by the death of Richard H . Rice ,
我们 有 还 到过 悲伤 经过 这 死亡 的 理查德 H . 米 ,

我们对理查德·H·赖斯的去世也深感悲痛。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [læst] ['februeri] [ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['waɪzɪst] [ɪn'dʌstriəl]
which occurred last February and cost the country one of its wisest industrial
哪个 发生 最后的 二月 和 成本 这 国家 一 的 它是 最明智的 工业的
['lidər] .
leaders .
领导人 .

这件事发生在去年二月，给国家带来了一位最睿智的工业领袖。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
Becoming **manager** **of** **the** **Lynn** **Works** **of** **the** **General** **Electric** **Company** **during** **a**
成为 经理 的 这 林恩 作品 的 这 一般的 电的 公司 期间 一个
[greɪt] [straɪk] ,
great **strike** **,**
伟大的 罢工 ,

在一次大罢工期间，他成为了通用电气公司林恩工厂的经理。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [prə'dʌktɪv] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
he **had** **made** **them** **famous** **for** **productive** **cooperation** **.**
他 有 制成 他们 著名的 为了 生产力 合作 .

他使他们因高效的合作而闻名。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]['kɑ:pɪd] ;
His **methods** **have** **been** **generally** **copied** **;**
他的 方法 有 到过 一般来说 复制 ;

他的方法已被广泛效仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [ænd; ənd]
and **the** **confidence** **and** **support** **of** **his** **twelve** **thousand** **workmen** **and**
和 这 信心 和 支持 的 他的 十二 千 工人 和
['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
women **were** **due** **to** **his** **devotion** **and** **his** **inviolable** **sense** **of** **justice** **.**
女性 是 到期的 到 他的 虔诚 和 他的 不可侵犯的 感觉 的 正义 .

他一万两千名工人和女工之所以对他充满信心和支持，是因为他忠诚奉献，并且拥有不可动摇的正义感。

[fə'tɑ:grəfi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['refju:dʒ][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ə'ferz] .
Photography **was** **his** **refuge** **from** **pressing** **affairs** **.**
摄影 曾是 他的 避难所 从 紧迫 事务 .

摄影是他逃避烦心事的避风港。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [lʌv] [ʌv; əv]
With **the** **engineer's** **skill** **and** **interest** **in** **processes** **and** **a** **keen** **love** **of**
和 这 工程师的 技能 和 兴趣 在 流程 和 一个 敏锐的 爱 的
['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ,
natural **beauty** **,**
自然的 美丽 ,

凭借工程师的技能、对工艺流程的兴趣以及对自然之美的热爱，

[hi:; hi] [prə'du:st] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['dekeɪd] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lændskeɪp] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he **produced** **during** **his** **last** **decade** **half** **a** **hundred** **landscape** **studies** **of** **a**
他 生产 期间 他的 最后的 十年 一半 一个 百 景观 研究 的 一个
['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['bju:ti] .
reticent **and** **enduring** **beauty** **.**
沉默寡言 和 持久 美丽 .

在他生命的最后十年里，他创作了五十幅风景画，展现了一种内敛而永恒的美。

[ðə; ði][skænt] ['li:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [spent][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ði:z] [fɔ:r; fər]
The **scant** **leisure** **of** **his** **last** **winter** **had** **been** **spent** **in** **preparing** **these** **for**
这 稀少 闲暇 的 他的 最后的 冬天 有 到过 花费 在 准备 这些 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition **,**
展览 ,

他最后一个冬天仅有的空闲时间都用来准备这些展品了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌpɜ:rsə'næləti] .
and **they** **remain** **as** **a** **characteristic** **memorial** **to** **an** **unusual** **personality** **.**
和 他们 保持 作为 一个 特征 纪念馆 到 一个 异常 性格 .

它们作为对这位非凡人物的典型纪念而留存至今。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['aʊər; ɑːr][θɜːrd][pɪk'tɔːriəl]['ænjuəl] ,

In	this	book	,	our	third	Pictorial	Annual	,
在	这	书	,	我们的	第三	画报	年度的	,

本书是我们的第三本画册年鉴，

[wiː; wi]['ɔːfər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʊri][frʌm; frəm] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [prɪnts] ,

we	offer	the	choice	of	our	Jury	from	nearly	a	thousand	prints	,
我们	提供	这	选择	的	我们的	陪审团	从	几乎	一个	千	印刷	,

我们从近千幅版画中为评审团提供选择，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['soʊlli]

selected	without	regard	to	membership	in	the	organization	and	solely
已选	没有	看待	到	会员资格	在	这	组织	和	仅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ə'merɪkə][kæn; kən][prə'duːs] .

with	the	intention	of	exhibiting	the	best	that	America	can	produce	.
和	这	意图	的	展出	这	最好的	那	美国	能	生产	.

评选标准不考虑是否为该组织成员，唯一的目的就是展示美国所能生产出的最佳作品。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] , ['weðər] [sək'sesfəli] [ɔːr][nɑːt] ,

We	are	grateful	to	all	who	have	contributed	,	whether	successfully	or	not	,
我们	是	感激的	到	全部	WHO	有	贡献	,	无论	成功地	或者	不是	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

for	their	encouragement	and	support	,
为了	他们的	鼓励	和	支持	,

我们衷心感谢所有做出贡献的人，无论成功与否，感谢他们的鼓励和支持。

['ɔːf(ə)n][baɪ] ['letər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['entriz] ; [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

often	by	letter	as	well	as	by	entries	;	to	the	Jury	of	Selection	for	their
经常	经过	信	作为	出色地	作为	经过	条目	;	到	这	陪审团	的	选择	为了	他们的

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

通常通过信件和参赛作品的方式；感谢评选委员会的认真审阅，

['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

painstaking	judgment	;	to	our	Committee	on	Publication	for	its	detailed
费尽心力	判断	;	到	我们的	委员会	在	发布	为了	它是	详细的

[ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs][wɜːrk] ;

and	arduous	work	;
和	艰巨	工作	;

严谨细致的判断；感谢出版委员会的细致而艰苦的工作；

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

to	our	engravers	and	printers	for	their	preparation	and	presentation
到	我们的	雕刻师	和	打印机	为了	他们的	准备	和	推介会

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ; [tuː; tə][ɔːl] , [ɪn][fækt] ,

of	our	material	;	to	all	,	in	fact	,
的	我们的	材料	;	到	全部	,	在	事实	,

感谢我们的雕刻师和印刷工为我们准备和呈现材料；事实上，感谢所有人，

[huː] [hæv; həv][kəu'ɔpəreitid][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn][ə'merɪkə][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [gʊd]

who	have	cooperated	in	making	Pictorial	Photography	in	America	for	1922	a	good
WHO	有	合作	在	制作	画报	摄影	在	美国	为了	-	一个	好的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ə'merɪkən] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] .

record	of	current	American	Photographic	Art	.
记录	的	当前的	美国人	摄影	艺术	.

他们共同努力，使《1922 年美国画报摄影》成为当时美国摄影艺术的优秀记录。

[ə'meisə] [deɪ] ['tʃæfi] , ['prezɪdənt] .

Amasa	Day	Chaffee	,	President	.
阿马萨	天	查菲	,	总统	.

阿马萨·戴·查菲，总裁。

[ðə; ði][ɑːrt] ['sentər]
The **Art** **Center**
这 艺术 中心

艺术中心

['sɪksti] - [faɪv] [iːst] ['fɪfti] - [sɪksθ] [striːt] ,
Sixty **-** **five** **East** **Fifty** **-** **sixth** **Street** **,**
六十 - 五 东方 五十 - 第六 街道 ,

东五十六街65号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神